昭和七年一月十二日第三種郵便物認可（毎月一回一日發行）

エスペラント

LA REVUO ORIENTA

九月號



Septembro, 1938　　Jaro XIX　N-ro 9

エスペラント

LA REVUO ORIENTA

• Septembro 1938 •

表紙：周文山水圖 El la japana belarto: Pejzaĝo, de Syūbun (antaŭ ĉirkaŭ 450 jaroj)

口繪：El la sezonoj de Japanujo: En la unua tago de aŭtuno

LA ENHAVO



SEPTEMBRO

EL LA SEZONOJ DE JAPANUJO

En la unua tago de aŭtuno

Okul' ne vidas,
ke la aŭtuno venis,
en evidento ;
surprizas tamen min jam
susuro de la vento.

Huziwara-no-Tositura

DIO AL SUBKOMIZO

de Naoya SIGA

trad. de Makiko MANZAŬA

1

Senkiĉi laboras en iu pesilvendejo en Kanda.

Estis kiam mildaj kaj klaraj aŭtunaj sunradioj kviete enpenetris en la butikon tra sub la noreno[1] ĉe la enirejo, kies malhelblua koloro jam preskaŭ tute perdiĝis. Neniu gasto troviĝas en la vendejo. Komizo, kiu sidas kaj fumas cigaredon kun enua mieno interne de la kradoj de la kontoro, alparolis junan komizon, kiu legas ĵurnalon apud fajrujo, jene:

"Hej, Koĉjo! Jam estas la sezono manĝi grasan viandon de maguro,[2] kiun vi ŝatas, ĉu ne?"

"Jes."

"Ĉu ni ne iru hodiaŭ vespere? Iri por manĝi post kiam ni finos la taglaboron."

"Tien nur dekkvin minutojn per la tramo de la laŭeksterafosaĵa linio."

"Jes."

"Se oni jam gustumis ĉe tiu manĝejo, oni certe ne ŝatus manĝi ĉe la najbaraj."

"Vi diras la veron."

Senkiĉi, subkomizo, kiu sidas ĝentile kun la ambaŭ manoj sub la antaŭtuko, ĉe konvena loko iom malantaŭe de la juna komizo, aŭskultis tion kaj komprenis, ke ili parolas pri suŝi[3]-manĝejo. En Kiobaŝi troviĝas samfaka firmo nomata S. Ĉar li estas ofte sendita al tiu firmo, li bone scias la lokon de la suŝi-ejo. Senkiĉi ekdeziris, ke li plej baldaŭ fariĝu komizo kaj akiru tian pozicion povi viziti laŭplaĉe tian manĝejon kaj diri frandemajn vortojn.

"Oni diras, ke filo de Jonee malfermis manĝejon en la ĉirkaŭaĵo de Macuja. Koĉjo, vi ne scias?"

"Ne, mi ne aŭdis; Macuja en kiu strato, vi pridiras?"

---

1) *noreno*: mallonga kurteno pendigita ĉe la pordo de japanstila butiko.
2) *maguro*: fiŝo el la familio de tino (*Thunnus orientalis*).
3) *suŝi*: vinagrita rizaĵo kun fiŝviando sur ĝi.

"Mi ne atente aŭdis, sed kredeble Macuja ĉe la ponto Imagaŭa-baŝi, mi pensas."

"Ĉu? Kaj, ĉu tie oni faras bongustajn?"

"Tiel oni diras."

"Ankaŭ ĝi nomiĝas Johee?"

"Ne. Mi aŭdis ĝian nomon. Ĝi nomiĝas... Mi forgesis, kvankam mi aŭdis."

Senkiĉi aŭskultis kaj pensis: "Ekzistas tiom da tiaj famaj manĝejoj." Kaj:

"Oni unuvorte diras bongusta. Tamen kiamaniere ĝi estas bongusta?" Pensante tion, li englutis salivon, kiu kolektiĝis en la buŝon, tre zorgeme por ke ĝi ne faru sonon.

2

Estis en vesperiĝo du-tri tagojn pli poste. Senkiĉi estis sendita al S en Kiobaŝi. Ĉe la ekiro la komizo donis al li ĝustan sumeton por la ir-revena kosto de la tramveturo.

Li forlasis la tramon de la laŭeksterafosaĵa linio ĉe Kaĵibaŝi kaj intence preteriris antaŭ la suŝi-ejon. Rigardante ĝian norenon, li imagis la komizojn eniri vigle ŝovante tiun norenon. Tiam li estis sufiĉe malsata. Al liaj okuloj de imago speguliĝis suŝio kun maguro-viando flava de graso, kaj li deziris manĝi almenaŭ nur unu pecon. De antaŭe li ofte spertis aĉeti nur iran bileton el la donita ir-revena kosto kaj piediri revenvojon.

Ankaŭ nun la restantaj kvar senoj[1] da moneroj klakas en la interna poŝo de lia sino.

"Por kvar senoj oni povas manĝi unu pecon, tamen ne estas dece mendi nur unu." Tiel li rezignis kaj preterpasis la manĝejon.

La afero ĉe la firmo S tuj plenumiĝis. Li ricevis unu kartonan skatolon malgrandan kaj strange pezan, en kiu estas metitaj kelkaj malgrandaj peziloj el latuno, kaj li eliris el la firmo.

Li reiris la saman vojon, kiun li iris, kun la sento, ke li estas iel allogata. Kaj, kiam li preskaŭ turnis sin al la direkto, kie estas la suŝi-ejo, hazarde li trovis, ke ĉe la flanka vojeto sur la kontraŭa flanko de la vojkruciĝo, staras en la formo de stratbufedo suŝi-ejo kun noreno kun sama nomo. Li aliris ĝin malrapideme.

---

1) *senoj*: japana monunuo =unu spesdeko.

3

A, juna parlamentano de la ĉambro de nobeloj tre ofte aŭdis de B, lia kolego, ke la vera gusto de suŝio estas spertebla nur ĉe la stratbufedoj, kie oni manĝas perfingre suŝiojn unu post alia, kiujn apenaŭ la kuiristo faris. A deziris iam provi tiun starmanĝon. Kaj li demandis kaj notis, kiu suŝibufedo estas fama pro bongusta suŝio.

Estis en iu tago, kiam la vespero estis tre proksima.

A transiris la ponton Kiobaŝi de la direkto de Ginza kaj trafis la suŝibufedon, kies nomon li jam notis. Antaŭ ol li, tie staris tri gastoj. Momenton li hezitis. Li tamen sin kuraĝigis kaj almenaŭ eniris tra sub noreno, sed li staris malantaŭ la gastoj iom da tempo, ĉar li ne volis sin enpuŝi inter la homojn tie starantajn.

Tiam subite envenis de la flanko subkomizo dektri aŭ -kvar-jara. Li ekstaris sur la malvasta spaco antaŭ A, kvazaŭ forŝovante lin flanken, kaj ĉirkaŭrigardis rapideme sur dika zerkov-tabulo klinita antaŭon malsupren, sur kiu estis metitaj kelkaj suŝioj.

"Ĉu ne estas algvolvita?"

"Ne, hodiaŭ ni ne faras ĝin." La grasa mastro de la bufedo plue rigardis lin serĉeme, dum li daŭrigis la faradon de suŝio.

Iom decideme la subkomizo etendis la manon vigle, kvazaŭ li volus montri, ke tion li spertas ne kiel unuan fojon, kaj prenis per la fingroj unu el tri suŝioj kun maguroviando, kiuj vice kuŝis. Sed ial la knabo iom hezitis kaj retiris la manon, kiun li etendis kuraĝe.

"Ses senoj por unu." Diris la mastro.

La knabo remetis kvazaŭ faligi la suŝion sur la tabulon en silento.

"Estas nebone remeti kiun vi jam tuŝis." Dirante tion li metis la pecon, kiun li ĵus faris, kaj interŝanĝe reprenis la tuŝitan.

La knabo diris nenion. Kun malagrabla mieno li staris momenton ne povante sin movi. Sed tuj li iamaniere sin kuraĝigis kaj foriris eksteren tra la noreno.

"Nuntempe ankaŭ suŝio pli kariĝis. Subkomizo ne tre ofte povas ĝin manĝi." La mastro diris iom embarasita. Kaj kiam li faris unu novan, li per la malokupita mano kun lerto ĵetis en la buŝon la suŝion, kiun ĵus tuŝis la subkomizo, kaj tuj formanĝis.

4

"Antaŭ nelonge mi vizitis la suŝi-bufedon, pri kiu vi parolis."

"Kiel plaĉis?"

"Tre bonguste. Nu, mi vidis, ke ĉiuj prenas ĝin per mano tiamaniere kaj per unu fojo enĵetas en la buŝon kun fiŝviando malsupre. Ĉu ĝi estas la lerta maniero?"

"Jes. Ĝenerale maguroviandon oni manĝas tiamaniere."

"Kial fiŝon malsupre?"

"Tio estas, ke oni tuj divenu, sentante pikon sur la lango, se la fiŝo estas malfreŝa."

"Aŭdante tion mi ekhavas iom da dubo por via frandemo." A ekridis. Tiam A rakontis pri la subkomizo. Kaj li diris:

"Estis iom kompatinde. Mi ekvolis iamaniere lin kontentigi."

"Estus bone, se vi regalus lin. Kiel li ĝojus, se vi dirus, ke li manĝu kiom ajn li volas."

"La knabo ĝojus, sed estiĝus miaflanke hontemo."

"Hontemo? Tio signifas, ke vi ne havas kuraĝon."

"Mi ne scias, ĉu ĝi estas kuraĝo aŭ ne, sed ĉiuokaze mi ne povas facile montri tian kuraĝon. Estus al mi almenaŭ pli facile, ke mi tuj eliru kun li kaj regalu lin en alia loko."

"Eble vi pravas." B konsentis.

—— *Daŭrigota* ——

Perdita klopodo:

Kelkaj funtoj sterlingaj por traduko de letero senutila

Angla ĵurnalo "Financial Times" raportas la jenan aferon:

La lingvaj ekspertoj de la koresponda fako de "Imperial Airways" (Imperia Aervetura Kompanio) estis embarasataj iutage pro letero en strange lingvo, kiun neniu komprenis. Eble ĝi rilatas al eventuala pasaĝero (oni pensis) kaj tial traduko estas necesa; sed eĉ la helpo de fremdaj legacioj fiaskis solvi la enigmon. Fine iu tradukfirmo, specialiĝinta pri lingvoj malmulte konataj, konstatis ke la letero estas skribita en iu slava dialekto. La kosto de traduko, do, estis pluraj funtoj, kaj oni povas imagi la konsternon de la Kompanio, kiam oni eltrovis ke la letero enhavas nur la jenajn vortojn; "Kara Sinjoro, mi deziras havi postenon en via kompanio kiel laboristo."

—— *El Heroldo de Esperanto* ——

Kemiaj Esploroj pri Antikvaj Metalaĵoj en Ekstrema Oriento (I)

de D-ro Tsurumatsu DONO[1]

El japana originalo resumita
de Sciensa Fako de la Redakcio

Ĉu ekzistis kupra epoko en Ĉinujo? 銅器時代

En arkeologio, bazite sur la materialo por instrumentoj, 考古學。材料。器具
oni klasigas la ĝisnunajn epokojn en ŝtonan, kupran, 分類する
bronzan kaj feran epokojn. Vere en Egiptujo kaj aliaj 青銅器
okcidentaj civilizitaj landoj antikvaj la kulturo progresis
tute laŭ la ordo supre citita. Ĉu estas same ankaŭ por
Ĉinujo? La ekzisto de ŝtona epoko en la antikva Ĉinujo
estas tute klara, ĉar oni elfosis el la ruinoj de tiu epoko 遺跡
multe da hakiloj, sagpintoj el ŝtono. Aliparte oni uzadis 斧。鏃
bronzan instrumentojn de tre antikva tempo. Jam en
Ĉoŭ-epoko[2] oni havis eĉ rimarkindajn artaĵojn el bronzo. 周
Depost Ĉunĉiŭ- kaj Ĉankŭo-epokoj[3] la uzo de bronzo estis 春秋。戰國
tre disvastigata kaj en Ĉin-epoko[4] ĝi atingis sian zeniton. 秦。天頂
Poste en Han-epoko oni ekuzis ferajn instrumentojn, pri 漢
kio oni povas ekscii pere de la restaĵoj aŭ pere de la 遺物
literaturo. 文獻

Tial ni estas tute certaj pri la ekzisto de ŝtona, bronza, kaj fera epokoj en la antikva Ĉinujo. Tamen koncerne la kupran epokon, kiu devas ekzisti inter la ŝtona epoko kaj la bronza epoko, oni sciis neion certan, ĉar nenia

1) D-ro Tsurumatsu Dono: Profesoro ĉe alta minlernejo de Akita, Japanujo.

2) Ĉoŭ: Nomo de dinastio (ĉ. 1120–256 aK.) 朝(てふ)

3) Ĉunĉiŭ: Oni tiel nomas la epokon laŭ la titolo de historia libro verkita de Konfucio. (Dum ĉ. 250 jaroj depost la mezo 孔子 de la 8-a jarcento aK.) Ĉankŭo: Laŭlitere, batalantaj ŝtatoj (Dum ĉ. 200 jaroj en la fino de Ĉoŭ-epoko).

4) Ĉin: Nomo de dinastio (221–206 aK.), de kiu devenis la landnomo.

kupra instrumento, kiu povas pruvi la ekziston de kupra epoko, estas eltrovita.

Ĉu ekzistis efektive kupra epoko en Ĉinujo? Se jes, al kiu dinastio en la ĉina historio ĝi respondas? Kvankam oni ne povis respondi al tiuj demandoj, mi estis tamen tute konvinkita ke estas iom nenature konsideri ke en
合金。錫 Ĉinujo oni scipovis fari bronzon, nome la alojon de kupro kaj stano, tuj post la ŝtona epoko.

矛，戈。發掘された。殷墟。河南省 Estas ĝuste pro tio ke mi intencis fari kemiajn esplorojn pri la halebardoj elfositaj el Jinŝu en Honan-provinco,
原始的な kiuj estas konsiderataj kiel la plej primitivaj metalinstrumentoj en Ĉinujo.

定性分析 Kiel kemiajn esplorojn mi unue faris iiian kvalitan
分光化學的 analizon per spektrokemia metodo kaj por tiamaniere
元素。定量分析 trovitaj elementoj mi faris kvantan analizon.

金相學的 Krom tiuj kemiaj analizoj mi provis metalografiajn esplorojn.

Pere de tiuj esploroj mi trovis ke kelkaj el la supre
成分 cititaj halebardoj enhavas kupron, kiel la ĉefan kompo-
鉛 nanton, kun iom da plumbo, kaj kelkfoje kun iom da
砒素 fero kaj arseno kaj—tio estas la plej grava afero—tute ne enhavas stanon. Kelkaj el ili enhavas ankaŭ konsiderindan kvanton da stano kaj plumbo. La unuaj devas esti konsiderataj kiel kupraj instrumentoj kaj la aliaj kiel
試料 bronzaj instrumentoj. Ĉiuj specimenoj enhavas krom la
微量 supre cititaj ĉefaj komponantoj malmulton da fero, arseno,
ニツケル。コバルト。アンチモン nikelo, oro, arĝento, kobalto kaj antimono; tiuj substancoj
不純物 devas esti miksitaj kiel malpuraĵoj.

Krome escepte du tri specimenojn, mi trovis ĉiam iom tro da plumbo por esti konsiderata kiel malpuraĵo. Ŝajnas al mi ke oni intence enmiksis ĝin al kupro aŭ bronzo
鑄造 por faciligi ilian muldadon.

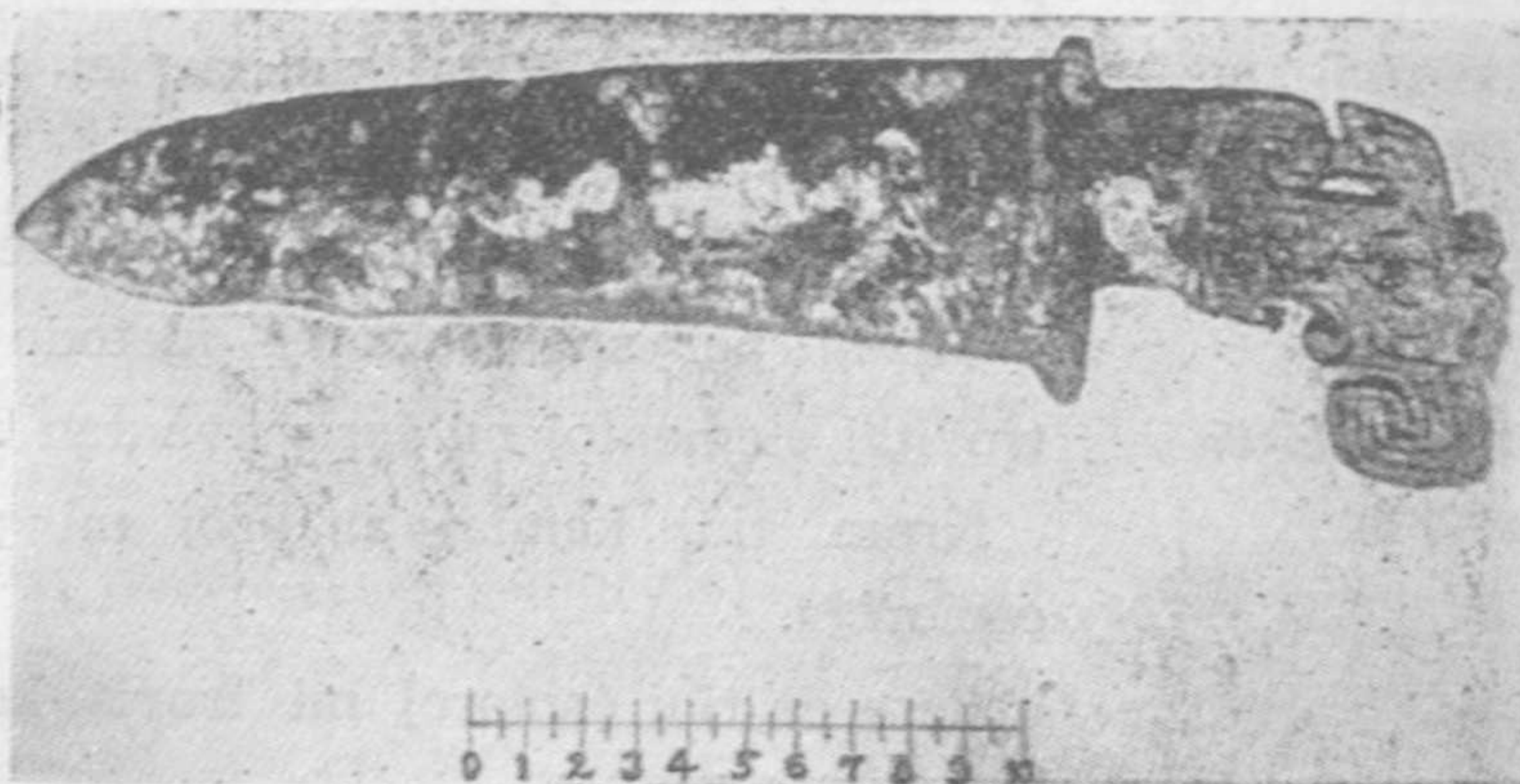
Koncerne feron kaj arsenon, kiuj troviĝas kelkfoje en konsiderinda kvanto en kupraj instrumentoj, mi nun ne povas diri, ĉu ili estas malpuraĵoj aŭ intence miksitaj. Ofte
硫黃 mi trovis malmulton da sulfuro, kio sciigas al ni la
冶金技術 primitivecon de la metalurgia tekniko en tiu epoko.

El la halebardoj el Jinŝu 10 specimenoj de Moŭ-formo 矛
kaj 14 de tipo A, 5 de tipo D de Ko-formo estis kupraj 戈
instrumentoj. Kaj 2 specimenoj de tipo B, 6 de tipo C, 4 de tipo A kaj 3 de tipo D de Ko-formo estis bronzaj instrumentoj.

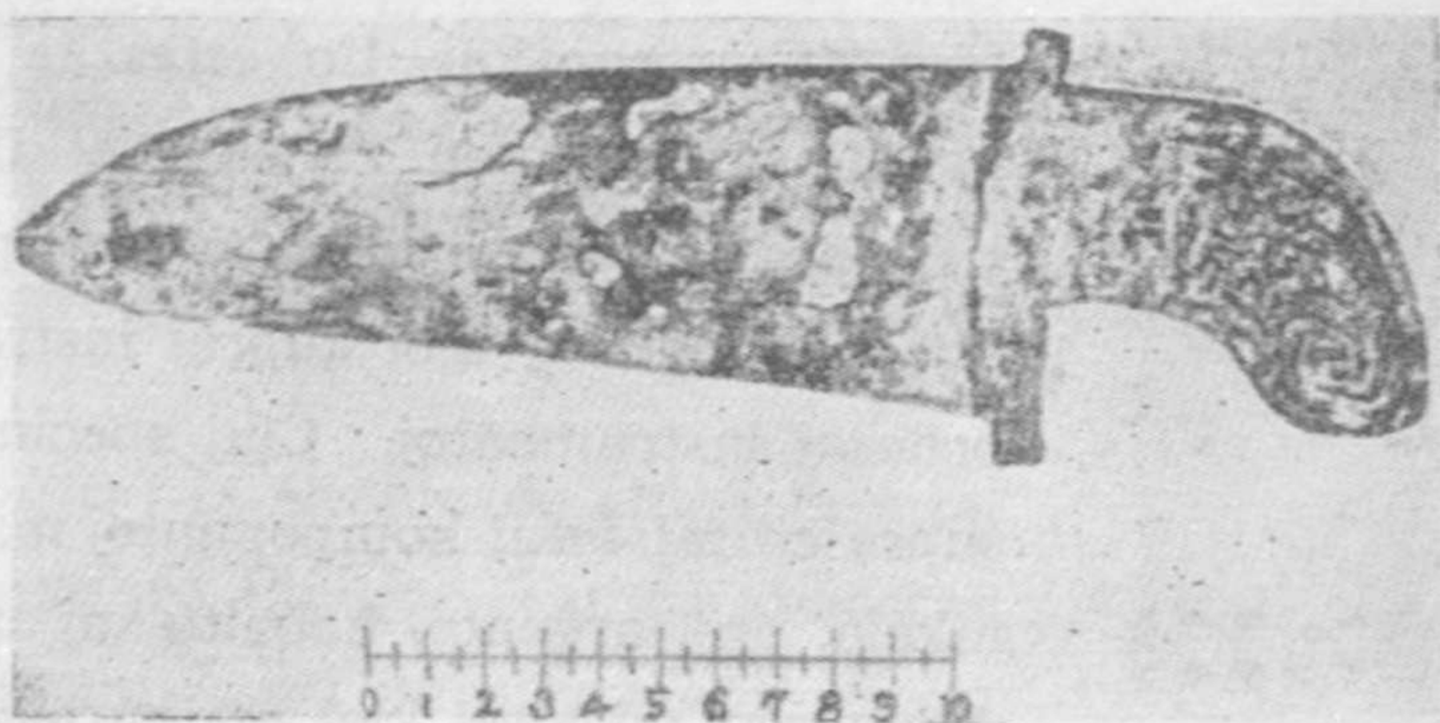
El tiuj kemiaj esploroj, mi konkludis ke ankaŭ en Ĉinujo ekzistis kupra epoko kaj ke la transiro de kupra al bronza epoko devas esti en la tempo, en kiu tiuj ĉi halebardoj estis farataj. ——*daŭrigota*——



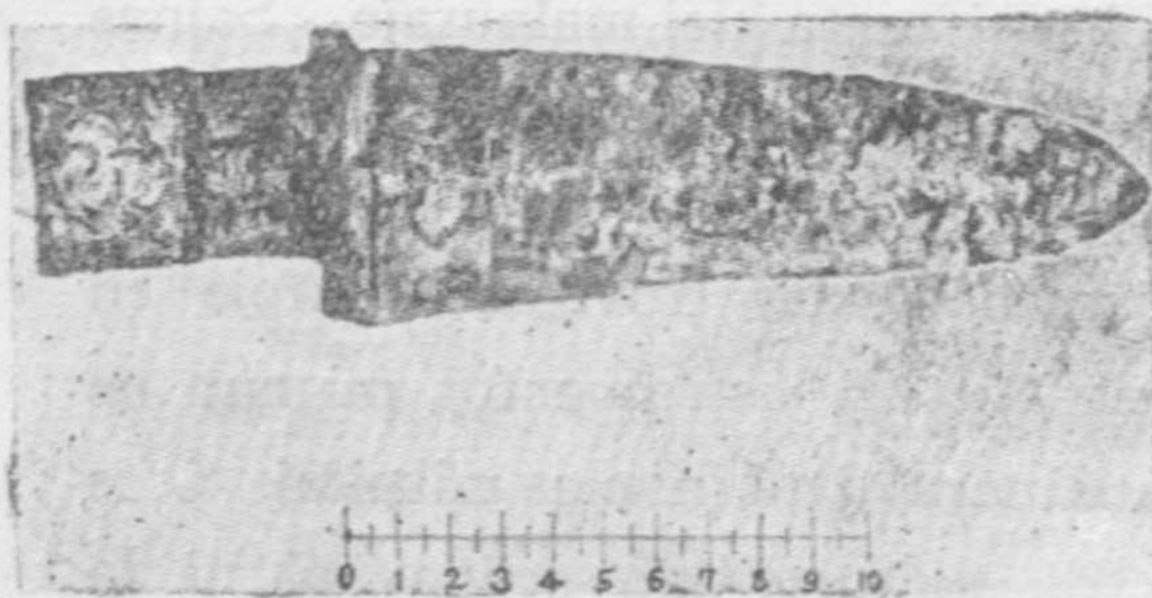
1. Moŭ-formo



2. Ko-formo (tipo A)



3. Ko-formo (tipo B)



4. Ko-formo (tipo C)



5. Ko-formo (tipo D)

Kelkaj fundamentaj aspektoj de la Japana spirito

Radio-prelego de

Prof. Ĉikao FUJISAVA

internacie disaŭdigita de Tokio-stacio la 3-an de aŭgusto

Nuntempe en Japanujo vekiĝas kaj manifestiĝas la tradicia japana spirito en ĉiuj flankoj de nia socia vivo. Hodiaŭ, al niaj okcidentaj amikoj, mi volas rakonti pri kelkaj fundamentaj aspektoj de la japana spirito, per kies klarigo oni bone komprenos lastatempan kulturan disvolviĝon de nia lando.

Nia homa vivo havas tre tragedian flankon, ĉar ni devas fatale viktimigi aliajn vivantaĵojn, kiel bestojn, fiŝojn kaj kreskaĵojn por ke ni povu vivadi. Kiam ni atingas certan gradon de nia mensa maturiĝo, ni ekkonscias pri tiu ĉi terura kaj abomeninda fakto. Sub tiu ĉi akra konscio, nia delikata koro tremas kaj vundiĝas; ĝi forte sopiros al nobla idealo nepre ĉesigi viktimigon de la aliaj vivantaĵoj. Tamen, eĉ post kiam ni sentegas tian moralan suferon kaj konsciencan doloron, ni estas kiel antaŭe kondamnataj detrui la vivon de aliaj estaĵoj por daŭrigi nian vivadon. Se ni deziras resti ĝisoste fidelaj al nia ŝvelanta spirita idealo, ni ne povas ne pereigi nian propran vivon. Do, se ni volas vivi plu, ni devas fatalmaniere viktimigi ceterajn vivantajn estaĵojn. Tial apenaŭ harmoniigebla profunda konflikto okazos inter du kontraŭstarantaj aspektoj de nia homa vivo. El nia spirita sopiro eviti iun ajn viktimon ŝpruĉas sentoj de bonkoreco, amo kaj paco, dum la sentoj de malboneco, malamo, kaj malpaco naskiĝas el nia biologia nepra bezono vole nevole viktimigi aliajn vivojn.

La saman veron de la kosmo mi volas klarigi ankoraŭ unu fojon per beletristika ekzemplo.

En frua mateno de somero ekfloros belega lotusfloro, kies delikataj petaloj tremetas je freŝa brizo, kiu surpasas sur la lageto. La lotusfloro havas sian tre mildan animon; ĝi sopiregas ĝui sian puran spiritan vivon sin liberigante el la malpura ŝlimo, en kiun la lotuso enmetas sian radikon kaj el kiu la sama elsorbas nutraĵon, nemankeblan por sia vivado. Tamen tiu ĉi sincera deziro de la nobla koro de la delikata lotusfloro ne kontentiĝos

sen ke ĝi pereigus sian vivon. Tie klarvidiĝas vere tragika aspekto de la vivo de la lotuso. Tiamaniere la bela lotusfloro ne povas ekflori sen la malbela ŝlimo: sed plenfloranta lotusfloro eksentas fortan sopiron emancipiĝi el la ŝlimo. Malgraŭ tio la kortuŝa lotusfloro ne povas floradi sen sia korpa identiĝo kun la malnobla ŝlimaĵo. Estas ja signifoplene, ke tiu ĉi koro volanta superi ŝlimon naskiĝas el la sama ŝlimo, kaj ke eĉ tiu ĉi akra konsciiĝo ne povas disrompi la fatalan interrilaton de la lotuso kun la ŝlimo. Efektive, nia vivo havas dialektikan dinamikan strukturon jen emante al la interhelpado inter la homoj, jen emante al la lukto por la ekzistado, pro kiu la homoj forpuŝas unu kontraŭ la alia. Kelkaj pensuloj kaj sciencistoj kiel Kropotkin kaj Tolstoi nur akcentis la homan grundinklinon por interamikiga amo, dum la ceteraj kiel Machiavelli kaj Darwin nur rimarkigas pri la alia homa grundinklino por interbaraktado inter homoj celanta al ekskluziva superregeco.

El tiu ĉi idea fundo, ankaŭ aperas la malfeliĉa batalo inter demokratio kaj diktatoreco.

Tamen, tiuj du grundinklinojn de la homo oni devas nepre harmoniigi, por ke la kosma eterna ĉiam kreanta vivoprincipo, kiu superregas super la malalta sfero de disiĝo kiel tiu de bono kaj malbono, tiu de belo kaj malbelo tiu de amo kaj malamo, tiu de paco kaj milito ktp., povu agi en sia originala dinamika tuteco. Tie kuŝas la solvo de la dornoplena demando de la mondpaco.

La tradicia japana spirito ne estas alia ol klara manifestado de tiu ĉi eterna kosma vivo, ofte nomata la "Vojo". Do en la japana spirito mirinde plenumiĝas harmonio inter la unueco kaj diverseco, inter la spirita sopiro kaj la forta ĉionŝovanta vivoforto. Tiun ĉi kosman veron elokvente simbolas la Tri Sanktaj Trezoroj, kiuj konsistigas la solenajn signojn de la japana Trono. Ili estas laŭvice, la Spegulo, la Juvelo, kaj la Glavo. La Spegulo simbolas la nedisigeblan ĉionpenetrantan kosman pravivan forton, al kiu ĉiuj vivantaĵoj ŝuldas sian devenon kaj evoluadon. Tiu ĉi pravivo enkorpiĝas en la sankta personeco de la Suna Diino, kies senperaj idoj surtroniĝas kiel Imperiestro de nia lando. Pro tio, ni firme kredas, ke en la personeco de nia Imperiestro plenagas kosma pravivo plenumante eternan krean evoluadon de la universo.

Due, la Juvelo simbolas la homan grundinklinon al amo kaj paco; trie la Glavo simbolas siavice la kontraŭan homan grundtendencon al konservo kaj disvolvo de la propra vivo per la viktimigo de la ceteraj vivantaĵoj.

Alivorte, dank' al la Spegulo, ĉe kies senmakula surfaco speguliĝas ĉiuj fenomenoj en senpartia maniero, la Juvelo kaj la Glavo harmonias kaj sinteziĝas: tio ĉi montras la repaciĝon de la ŝvelanta krea vivoforto kun la konstanta ordo. Tio ĉi estas ankaŭ la plej fundamenta aspekto de la japana spirito. Cetere, la japanaj belartaĵoj estas ja produktaĵoj de la sama spirito. Rigardu plenatente japanan tuĉpentraĵon. Ĝia desegno estas tre simpla, ĉar ĝi konsistas el kelkaj potencaj linioj. Tamen, malantaŭ simpla desegnaĵo, oni eksentas kvazaŭ saltmoviĝon de la eterna kosma pravivforto: tie delikate kunfandiĝas la realeco kaj la eterneco. Laŭ tiu ĉi vidpunkto, la japana ŝtatstrukturo, kiu nomas sin "kokutai" en la japana lingvo, estas konsiderata kiel la plej grandioza arta ĉefverko, kreita per la japana popolo, ĉar politika flanko de la nacia vivo, kiu traktas la realajn ekonomiajn problemojn, unuiĝas kun la religia flanko de la nacia vivo, kiu priokupiĝas pri eternaj spiritaj aferoj.

Al ni ŝajnas, ke en la Okcidento, la surtera vivo kaj la ĉiela vivo kontraŭstaras unu kontraŭ la alia; Dio, enkorpiganta en si mem bonon kaj amon batalas kontraŭ Satano, kiu enkorpigas en si mem malbonon kaj malamon. Oni apenaŭ pripensis pri ia ajn harmoniigo kaj sintezo de la ambaŭ. Pro tio, kontraŭstaras pacifistoj kaj militalistoj, kiuj respektive insistas pri sia vidpunkto. La pacifistoj atakas kaj kondamnas la viktimigon de aliaj vivoj sub iaj ajn cirkonstancoj. Kvankam mi ŝatas ilian idealistan sintenadon, tamen mi ne povas plenpravigi ilian grundpostulon, ĉar ili fermas la okulojn antaŭ la terura fakto, ke por vivadi eĉ ili mem devas fatale manĝi bifstekon, kiu sangogutas. Se ili kuraĝas diri ke ili nur insistas pri amo inter homoj, sed ili ne zorgas pri la paco inter la homoj kaj ceteraj bestoj, ni devas konkludi, ke ili estas hipokritoj, ne kapablaj penetri la misteron de la kosma vivo. Laŭ nia profunda orienta mondkoncepto, ĉiuj vivantoj, homoj aŭ bestoj, tutegale estas diversaj manifestaĵoj de la unu kaj sama kosma pravivo. Pro tio homoj, bestoj, fiŝoj, kreskaĵoj formas universalan familian komunumon, ĉe kiu regas reciproka amo kaj simpatio. Bedaŭrinde al tiel nomataj pacifistoj mankas klarvido pri la konstanta krea disvolviĝo de la mondo, kiu ebliĝas sub la impulso de la lukto por ekzistado. Rilate al la militalistoj, ili interpretas la mondon nur laŭ la vidpunkto de nuda luktado por ekzisto. Ili fuŝe konkludas, ke fortulo havas plenan rajton subpremi, ekspluati kaj senkompate viktimigi la malfortulojn. Tia senlarma sintenado estas kompre-

D-ro HAZIME ASADA

Etimologio de la japana vorto "Kusame",

Nune en Japanujo oni nomas ternon "*kusame*" aŭ "*kuŝami*". En la antikva tempo oni ne nomis ĝin tiel, sed "*hanahiru*". Seiŝonagon, antikva beletristino, skribis pri "*hanahiru*" en sia manuskripto "*Makurazôŝi*". 400 jarojn pli poste, t. e. antaŭ 600 jaroj de la nuna tempo, Kenkôhôŝi skribis en sia manuskripto "*Curezuregusa*" pri "*Kusame*", kiu estas la unua apero de la vorto en nia antikva literaturo. Laŭ li, unu bonzino ripetadis la vorton "*Kusame*", kiam ŝi ternis. Multaj japanaj aŭtoroj klarigas la signifon de la vorto, sed ankoraŭ ne estas klara. Oni sentis teruron, kiam oni ternis, ĉar oni ofte malvarmumas kaj malsaniĝas. Tial oni ĉiam benis tiun, kiu ternis, en la antikva tempo en Grekujo, en Romo kaj en diversaj landoj. Eĉ nun en Francujo oni benas tiun kiu ternas dirante "*Bon souhaits*" aŭ "*À vos souhaits*" t. e. "Bondezirojn". Tiu kiu estis benata tiel, respondas kun "*Merci*" t. e. "Dankon". "*Kusame*" devas ankaŭ esti benvorto por ternantoj, mi opinias. Tia nekomprenebla vorto devenas ĉe ni plejparte de Hindujo, Ĉinujo aŭ Tibetujo. Per la du antaŭaj lingvoj oni povas ne bone klarigi ĝin. Laŭ Ekai Kawaguchi, japana bonzo kaj aŭtoro de tibetaj lingvo kaj Budaismo, "*kusame*" devenas de la tibeta vorto *kunsanmoe* laŭprononce, kiu estas *kunbsangmos* laŭlitere, kaj kiu signifas "Deziras ĉion bonan." En Sovetujo kiam oni adiaŭas, oni diras la vorton signifantan "Ĉion bonan". Por beni la ternanton "*kusame*" devis esti la plej bona esprimo, se ĝi signifas "Ĉion bonan". Aktuale multaj tibetaj vortoj japaniĝis perdante la silabfinan *n*. De antikva tempo multaj tibetaj vortoj japaniĝis. Tio estas trovebla en la plej malnova literaturo japana. Ankaŭ ne skribe sed nur buŝe multaj tibetaj vortoj supervivadis en la rondo de antikvaj importitaj muzikoj, kantoj, kaj "*kuguce*" kiuj lastaj komence devenis de la kontinento, oficiale kiel koreinoj, sed vere

---

neble kondamninda.

Do la plej kontentiga solvo de la demando de daŭrigebla mondpaco estos trovebla ĉe la dinamika'sintezo de postuloj de pacifistoj kaj militalistoj,

t. e. terno kaj moroj koncernantaj ĝin

tibetinoj. Tial en multaj antikvaj kantoj kaj en multaj tradiciaj vortoj de "*kuguce*" kiuj amuzis virojn per kantoj, dancoj kaj erotikaĵoj, oni trovis tibetajn vortojn.

Tiu "*kuguce*" estas ankaŭ tibeta vorto, kiu signifas "tiu kiu obeas al via postulo". Se "*kusame*" ne estas trovebla en nia antikva literaturo, ĝi travivis nur buŝe eble en la rondo de "*kuguce*".

Ĉe ni oni havis multajn superstiĉaĵojn pri terno. "*Makurazôŝi*" skribas ke oni prenas la aŭditajn vortojn por falsaj, se tiam oni aŭdas ternon de aliaj. Oni ofte kredas, kiam oni ternas, ke kelkaj riproĉas lin. Nun ankaŭ oni diras ke unu terno signifas esti laŭdata, du riproĉata, tri amata kaj kvar malvarmumon. En iuj partoj de Eŭropo tri ternoj signifas alportadon de feliĉo.

Ĉiuokaze nia antikva vorto "*hanahiru*" estas nun tute forgesita kaj tibeta benvorto "*kusame*" anstataŭis ĝin kaj aspektas esti originala japana vorto.

"*Kusame*" aliiĝis ofte kiel "*kuŝami*" aŭ "*kuŝan*" kiu similas la sonon de terno. Aŭ oni aldonas prefikson "*ha*" kaj faras "*hakuŝon*". Koree oni diras "*hakkyâî*", kiu devas esti la sono. *Sternuo* (latina), *sternuto* (itala), *éternuer* (franca), *ĉihâtje* (rusa) ktp. ŝajnas esti deveninta de la sono de ternado. *Niesen* (germana), *niezen* (hollanda), *sneeze* (angla) ŝajnas esti deveninta de la vorto nazo, kiel nia antikva vorto "*hanahiru*" kiu signifas eliradon de la nazo. "*Hanahiru*" estas originale verbo, sed "*kusame*" estas nur nomo, kiun oni ne povas konjugacii. En neniu el ĉi-nomitaj vortoj troviĝas vorto por beni ternantojn. Nur "*kusame*" estas originale benvorto kaj fariĝas nomo de terno.

Ternantoj! Ĉion bonan!

---

kiuj ambaŭ entenas parton da vereco kaj tiu ĉi sintezo realiĝos en la dinamika tuteco de la japana tradicia spirito, kiu ne estas alia ol la realiĝo de la orienta saĝeco.

小坂狷二

前置詞略解

—33

XIX PRO (其二)
XX SUR

1 (c)【やり取りの動機：代償】 授受賣買は『金又は目當てとしてそれと交換に物又は金をやりとりする』意で目的の por を用ひることは既に述べたが, 又それは見方によつては『やり取りをした動機は金又は物に在り』卽ち『金又は物がやり取りの契機をなす』と云ふ氣持で **pro** を用ひてもよい：

Mi pagis (*aŭ* donis) 5 enojn *por* la libro. その本を買ふ（得る）のに（交換に）五圓拂つた。
Mi **pagis** (*aŭ* **donis**) 5 enojn **pro** la libro. 五圓拂つたのはその本が買ひたい故。

結局『五圓で本を買つた』事實は同じ事, 見方の違ひでどちらも云へる。

Kiom vi **postulas pro** la felo. その毛皮はいくらで賣るか（代償）。

Mi **aĉetis** la libron **pro** (*aŭ* **por**) 5 enoj. その本は五圓で買つた。

Li faras grandan **veton pro** via kapo. 彼はお前の首をはつて大きなばくち(かけ)をしてゐるぞ。

〔註〕『(何)をかける』もやり取りの動機であるが, この『かける』意から次の如き成語が出て來る。

Pro honoro, mi silentos! 必すとも(名譽にかけて)口外は致さぬ。

Pro vorto de honoro (*aŭ* **pro honorvorto**) tion neniu scias. 大丈夫知つてる者はない(うそは云はぬ)。

Pro la ĉielo! (天にかけて！とは)これはしたり, 南無三寶, あれまあ！

Diru, **pro Dio,** kio estas. 一體全體(神にかけて乞ふ, 是非々々云つて吳れ)何事なんだ。

2【造語】 **Pro**memora 紀念の; **pro**peka ofero 贖罪のため神に捧げるいけにゑ; **pro**peti *iun* 他人に代つて（その人の爲めに)或人に願つてやる。

Niajn domojn ni donas **pro**prunte. 貸家をしてゐます。

作文練習 XVI

1. 彼はあの娘の縹緻に惚れてゐるのだ。
2. これは御親切, 反つていたみ入ります。
3. 彼は遊び半分にエス語を始めたのだ。
4. 念のためもう一度書類に目を通さう。
5. 今日は出席者が少くて貴下にお氣の毒。
6. 彼はあんな事をしてひどい目に逢つた。
7. ですから私が來なかつたと云つておとがめになるわけにはゆかぬでせう。
8. お前はどうなるかと心配したよ。
9. 面目次第もござらぬ。
10. 君に免じて今度だけは彼を勘辨してやらう。
11. 職務怠慢のかどで免職。
12. 彼女は恥しくて手で顔を被ふた。

13. 彼は高徳なので皆が崇拜する。
14. 友達甲斐に御助力致さう。
15. しまつた，だまされた。

XX SUR

1（a）【表面接觸】〔A：**sur**＋主格〕。

Sur の原意は『（物の表面）**の上に**（接して在る）』。但し『上』と云つても上面上のみならず側面，下面でもその面上に在ればよい：

Sur la tablo kuŝas krajono. 机の（上面）上に鉛筆がのつてゐる。

Sur la muro estas pinglita granda landokarto. 壁の（側面）上に大きな地圖がとめてある。

Sur la plafono rampas ia nigra insekto. 天井（下面の上）を何か黑い昆蟲が這つてゐる。

〔註〕天井は下から見たのが表面。次例も太陽が天球上に附着してる様な考で sur：

Sur la ĉielo staras la hela suno. 天に麗かな太陽が出てゐる。

〔比較〕Patro nia, kiu estas *en la ĉielo* (＝en la ĉiela regno) 天（天國）にまします我等の父（神）よ。

次例も『（棒先）上に附着』の氣持で **sur**：

Skatolo, en kiu oni tenas plumojn, estas plumujo, kaj *bastoneto,* **sur** kiu oni tenas plumon por skribado, estas plumingo. その中にペンを納れて置く箱はペン容れであり，書くためにその先（上）にペンを附ける棒はペン軸である。

Barbo estas haroj kreskantaj **sur** la vangoj kaj mentono. 頰や頤に生える毛が barbo.

Li havas ankoraŭ la lakton **sur la lipoj**. 彼はまだ唇に乳を附けてゐる（乳臭い）。

〔註〕次例は之を無形物に應用した例

Lia nomo estis **sur** ĉies **lipoj**. 彼の名は皆の口に唱へられて有名だ（口にのつてゐる）。

Ŝi povas iom tinti **sur** (la) **forte-piano**. いくらかピアノがならせる。

〔註〕『樂器上にて音樂を奏する』のであるから **ludi sur** (la) ——. …… sur を略し前置詞省略の目的格を用ひてもよい。

Li estas lerta ludanto **sur** la harmo-niumo. オルガンが上手だ。

Ŝi *ludis* violono*n* (＝**sur** violono). ヴアイオリンをひいた。

〔**B**：**sur＋目的格**〕 **sur** が目的格の語を伴へば『（その面）**の上へ**（の移動）』を示す。

La birdo surflugis **sur** la tegment*on.* 鳥は（他所から）飛んで來て屋根の上へ降りた。

Ni *sidiĝis sur* la tero. 地面の上へ坐りこんだ。
Ŝi senkonscie **falis sur** la teron. 氣を失つて地上へたほれた。

〔註〕sidiĝi は地上に在つてそのまま坐る，即ち他所からの移動でない意で tero を目的格とせず；fali（倒れる）は他から地上へ落ちて來る様な考で目的格付。なほ sidiĝi（＝iĝi sidanta) sur la seĝo（椅子に腰をかける），kusiĝi sur la herbo（草上に横になる）なども前者に倣つて目的格を附けぬのが普通。次例も同様：

Mia ĉapelo flugis blovita de la vento kaj *pendiĝis* (fariĝis pendanta) **sur** la branĉo. 私の帽子は風に吹きとばされて枝にひつかかつた。

La statuo ĵetis supren **sur** la muro*n* longan ombron, kiu parte etendiĝis ankaŭ **sur** la plafono. その像は壁上へ下から長い影を投げて居た，なほその影は一部天井の上にも延びて居た。（天井上に於て延びる意で目的格を附せず）。

Ili supreniris **sur** mallarĝan **ŝtuparon**. 狭い梯子段にかかつた。
Sur kruta *ŝtuparo* li levis sin al la tegmento. 急な梯子をつたつて（のつて）屋根へ登つた。
Sur *la mezo de* la **ŝtuparo** mi lin renkontis. 階段の途中で出會つた。

〔註〕『室の眞ン中』などは En la mezo de la ĉambro 又は meze en la ĉambro であるが，茲には ŝtuparo であるから sur を用ひたもの。

Li **metis** la brakon **sur** la fenestr(obret)o*n*. 窓（の膳板）の上に腕をのせた。〔移動〕
Li **tenis** la brakon *sur* la fenestro. 窓に腕をのせてゐる。〔所在〕

Oni metis benkojn unu **sur** alia*n*. 腰掛を積み重ねた。
La benkoj estas metitaj unu *sur* alia. （同上）。
Mizero *sur* mizero. 不幸に不幸が積み重さなる，（卽ち）泣き面に蜂。

〔作文練習 XV 解答〕

1. Pri lia deveno (*aŭ* naskiĝo) mi ne scias.

2. Ŝi ne povas esti malbona virino, kiel ĉiuj homoj diras pri ŝi.

3. Kiam mi rigardas ia nunan brilantan staton, mi rememoras kortuŝite (*aŭ* kun profunda kortuŝo) pri la unuaj pioniroj.

4. Nun ni transiras al la diskutado de la projektoj.

5. La belecon oni ne povus sufice (bone) priskribi, *aŭ* La beleco estas sur nia priskribo.

6. Parolu pri homo, kaj li tuj aperos. („Proverbaro Esperanta" に Pri la lupo rakonto, kaj la lupo renkonte. 狼の噂が出れば狼に出遇ふとあり）

7. La oficistoj zorgis pli pri sia propra utilo.

8. La patrino fariĝis maltrankvila pri la infano.

9. O-Tomi-san, pri kiu oni pensis, ke ŝi mortis.

10. Mi ne amas (tiajn) homojn, kiuj ĉiam parolas pri si kaj nur pensas pri si mem.

11. La himno kantas pri la espero de la homaro.

12. Falĉi tritikon.

13. Prifalĉi la (riz)kampon.

14. La rabistoj komencis inter si disputi pri la divido (*aŭ* disdono) de la akiritaĵoj.

15. La patrino estas fiera pri sia infano.

伊藤巳酉三

連勝・記錄・接戰

◁ 和文エス譯講評・7 ▷

今月の問題は方向を變へてスポーツに關するものである。この方面の術語は未だ充分研究されてゐないが，何れも一般語彙で譯されるものである。

問題 A. 双葉山は 66 連勝のレコードを作り，何時誰が彼を負すかが興味の中心になつてゐる。

「双葉山」は Futabajama, Hutabajama, Hutabayama の綴りがあつたが，前二者はエスペラント式，後者は日本式である。日本語のフは fu でも hu でもないその中間であるから，Esp. 式では未だ一致してゐないが，今までの所では fu が一般に用ひられてゐる。又エス文に固有名詞の綴方をエス式にするか日本式にするかも，各人種々の議論があつて現在は各人の自由に任されてゐる。

「連勝」は sinsekvaj venkoj がよい。seninterrompaj venkoj でもよいが，daŭraj venkoj や kontinuaj venkoj は少し意味が違つて來る。serio da venkoj は sinsekva の意味がはつきりしない。「勝」を gajno とした人があつたが，gajni は勝つて何物かを獲得することであつてこの場合には不適當である例へば gajni veton, gajni kartludon 等勝負事には適してゐる。「レコード」は rekordo である。之を registro とした人があつたが，之はレコードを記錄と譯して，記錄に對して registro を適用した爲の誤りではないが。「作る」は fari でもよいが，starigi の方が pli bona である。atingi でもよい。

「興味の中心」は centro de intereso である。以前に中心を kerno と譯したことがあるが，今度は centro の方がよい。fokuso も惡くないが，mezo は誤りである。mezo は「中央」で，「兩端から等距離にあるもの」の意であるから intereso の様に範圍のないものには用ひられない。例へば meza kvalito (最高と最低の kvalito の中間), mezo de nokto (夜の中央)。又 intereso koncentriĝas, intereso estas koncentrigata の譯もあり，「興味が集中されてゐる」の意味で惡くはないが，もつと平易な語（例くば direktiĝi）が望ましい。「何時誰が彼を負かすか」は kiam kaj kiu venkos lin である。此處に ke は不要である。何故ならば kiu, kiam 等は疑問詞であると同時に關係接續詞であるから。

譯例

1. Hutabajama starigis la rekordon de 66 sinsekvaj venkoj, kaj kiam kaj kiu venkos lin estas fariĝanta la centro de intereso. (*Dio*)

代表的な譯例である。唯 estas fariĝanta は estas だけの方がよい。或は又 fariĝis でもよい。「なつてゐる」は「なりつゝある」ではなくて estas fariĝinta の意味である。又 intereso の前に ĝenerala を置いて「一般の興味」といふことを明らかにした方がよいだらう。

2. Hutabajama starigis la rekordon de sesdek ses venkoj sinsekvaj,

kaj la ĝenerala intereso direktiĝas al la demando, kiam kaj kiu venkos lin. (*O-h*)

殆んど申分がない。direktiĝas は estas direktita とした方がよい。

3. Futabajama faris rekordon sesdek ses sinsekvaj venkaj, kaj kiam kaj de kiu li estos venkita estas centro de intereso. (*M. Inaba*)

venkaj は venkoj の書誤りか。そうすれば de が必要である。venkita を挾んで estos, estas と重つてゐるのは一考を要す。

4. Futabajama faris la rekordon de 66 sinsekvanta venko, kaj tio fariĝas la centro de intereso, ke iam iu lin venkos (*Kometo*)

sinsekvantaj venkoj とする。又後半は tio が前半を指し, ke 以下は intereso にかゝる樣に解される。tio, ke... と解釋するとしても, iu iam では「何時か誰かが彼を負すだらう」となる。

5. Hutabajama starigis la rekordon de 66 kontinuaj venkoj, kaj oni ekskluzive interesiĝas, kiam kaj de kiu li estos venkata. (*Matuda*)

ekskluzive は「他の物を悉く除外して」の意味であつて,「何時誰が彼を負かすかだけに興味がある」の意味となり, 興味の中心とは少し違ふ。又この位置は kiam kaj de kiu... の前に置くべきである。

Futabajama starigis la rekordon de 66 sinsekvaj venkoj, kaj la centro de la ĝeneralan intereso estas, kiam kaj kiu lin venkos.

問題 B. 早稻田と慶應の野球試合は大接戰の結果 2 對 3 で慶應が勝利を得た。

「野球」basbalo,「試合」は konkurso 又は maĉo である。konkurso は一般に「懸賞, 競技」であるが, maĉo はスポーツの試合にのみ用ひられ, 公用語ではないが古くからある語である。turniro は庭球, ゴルフ等で新聞にもよく見られる「トーナメント」に相當する。「大接戰」は furioza batalo, forta konkurso, varmega konkurso, balancila interbatalado, ardega batalo, miksbatalo の譯があつた。この場合の接戰は得點の差が少く, 互に負けず劣らずに戰つたことであつて, 單に激しい戰だけでは充分でない。furioza (ardega) batalo はこの意味で不充分である。unuopa batalo 又は miksbatalo は接戰の譯として辭書に擧げてあるが, 一人對一人の戰又は入亂れての戰であるから, 野球の樣な團體競技には不適當である。そこで senceda batalado がよいと思ふ。balancila interbatalado は所謂シーソーゲームを直譯したものと思はれる。「2 對 3」2 kontraŭ 3 である。英譯では 2 to 3 であるが 2 al 3 は誤りである。

「早稻田と慶應の」は de Ŭaseda kontraŭ Keio 又は inter Ŭaseda kaj Keio と解すべきで de Ŭaseda kaj Keio では basbalmaĉoj de Ŭaseda kaj Keio 卽ち早稻田對慶應の意味にならなくなる。

譯例

1. En la basbala konkurso de Ŭaseda kaj Keioo, post grand batalado preskaŭ egalforta, la lasta gajnis la venkon per poentoj 2 kontraŭ 3. (チヨコ)

大接戰の大は granda ではなくて tre である。卽ち大いに接近した戰の意である。egalforta は實力伯仲で少し違ふ。poentoj は poentaro の方がよい。

2. Keioo venkis per poentaro 2

kontraŭ 3 post furioza batalo en basbalmaĉo inter Ŭaseda kaj Keioo.
(ミミ)

1と2はよく似た文で唯前後が反對の配置になつてゐる。從つて文章の重點が逆になつてゐる。卽ち1では早稻田と慶應の試合に就き述べてゐるのであるが，2では慶應に就き述べてゐるので決して同じではない。

3. La basbala maĉo inter Ŭaseda kaj Keio, post la tre varmega konkurso, rezultis en la venko de la lasta per 3 al 2. (*Kurodaija*)

basbala maĉo rezultis は野球試合が何かの結果として生じたの意味になる。從つて此處では La venko rezultis el la basbala maĉo となる筈である。或は rezultigis la venkon とすればよい。

4. La konkurso de basbalo inter Ŭaseda kaj Keioo, post arda manbatalo, lasis al Keioo venki je poentaro 2 kontraŭ 3. (*Virineto*)

lasis al Keio venki は拙い。finiĝis per la venko de Keioo とすべきである。

La basbala maĉo inter Ŭaseda kaj Keiô finiĝis per la venko de Keiô (la lasta) je 2 kontraŭ 3 post senceda batalado.

Kiel la rezultato de la basbala konkurso inter Ŭaseda kaj Keiô, la dua gajnis venkon je 2 kontraŭ 3 post senceda batalo.

成績發表

a. 申し分のないもの。
b. 多少缺點はあるが全體として勝れたもの。
c. 致命的誤謬はないがbに劣るもの。
ĉ. 缺點の可成り目立つもの。
d. 尚多少研究を要するもの。
名前の載らないものは充分エス文の構成に就て研究を要す。

A b. Serpentokulo, Feliĉulo, Meteoro, Tanko, 柴木郁史, ハナフサ, Strigo, Dio, Mota, O-h, Todoloqui,

c. Knabo, Matuda, Hidek, 平井昇, Koiĉjo, 増田, 二倉平治, ミノル, H. Soj, Kliniĝinta Turo, Ŝinĵoo-C., Ĉevalisto, 河村義三, S-K., ヤマイシ, キサン, 岩元正雄, Seiiĉi, 旭風, R. F., 綠生, M. Inaba,

ĉ. 喜稔, 野上仙一郎, Konisi-Norio, Y. M., H. Saŭada, Hata Koĉi, Urso, Senj, Seiu Sogen, Kometo,

d. 加藤秀雄.

B c. チヨコ, ミミ, Kurodaija, Virineto, Humi Sogen, Ohak, Ruĝa Planedo, Maeda Teĵi, 轟光春, M. M., 彤星, Aŭtomobilo, K. Kino,

ĉ. Nohara Nobuko, Matenon Longa, 永江清, Aŭtuno,

d. 柚木武史.

新課題 ・十一月表發號・

A. この數年間に於ける有機化學の進步は實に目覺ましいものがあり，自然の秘密は次々と姿を消しつゝある。

B. 輸入制限から我々の知り得たことは從來輸入してゐたものの多くは國產品で代用され得るといふ事である。

規定 **制限**：A，Bいづれか一方を擇んで應募すること。(兩方へ應募したばあひはAの分を無効にする)。
氏名：誌上での匿名は自由であるが，原稿には，必ず住所氏名明記のこと。
用紙：ハガキまたはハガキと同じ型の紙。
締切：9月5日着便。
宛名：學會内「和文エス譯」係。

LITERATURO KRESKAS

・文　學・

ĈU LI? I, 2-a eld., de Dr. Vallienne, trad. de Dr. K. Kalocsay, eld. de Literatura Mondo, Budapest 9, Soroksári-ut 38, 1938; 13×19 cm, 195 p.

"Ĉu Li?"は，エスペラント最初の原作長篇小説"Kastelo de Prelongo (1907)を書いた Vallienne の第2の作品で，前著の出された翌 1908 年に出版されたもので，四六判 447 p. の大著で，エスペラント文學史に忘れられない作品である。この第2版(全篇の前半)は AELA 1936/7 年豫約出版物であるが，この第2版を出すにあたつて，Kalocsay が手を入れたものである。原作は，何分 30 年前のものであるから，文體に重苦しいところがある。この第2版では不適當な單語を訂正するとともに，さうした無意味なバラストをふり落してある。一例をあげれば開卷第1ペイヂが，初版本には Demandinte la kalendaron, sur kies deŝirebla tagfolio legiĝis per grandaj ciferoj la dato de l' tago, 14-a Decembro 1900 ...とあるが，再版本には Demandinte la kalendaron, kies deŝirebla tagfolio montris per grandaj ciferoj la 14-an de decembro 1900...とある。文體に手を入れたといつても，Kalocsay 自身の文體としたわけではなく，なるべく原文を活かし Vallienne が今日生きてゐればかうした表現を用ゐるであらうといふ想像によつて直したものである。

・宗　教・

LA FIDO EN PRAKTIKO Parto 1. de Henry T. Hamblin, trad. de F. W. Hipsley, eld. de 'Konkord', 68 Spon St., Coventry, Anglujo, 1936; 13×19 cm., 32 p., Prezo 9 pencoj.

イギリスの宗教家で，孤兒院の建設者であるヂョオヂ・ミュウラァ (1805–98) について書いたもので，ミュウラァは，孤兒院の建設資金や，經常費はすべて神への祈りによつてのみ得たと云はれてゐる。この本には，その異常に强い信仰のありさまを述べてある。

・運　動・

JARLIBRO DE UEA 1938, eld. de Universala Esperanto-Asocio, Palais Wilson, Genève, Svislando, 1938; 11××16 cm. 244 p. 非賣品。

Delegitoj 約 500 人，IEL のそれに較べて非常に淋しい感がある。萬國大會，團體，雜誌等の他に，エスペラント教科書史，國際語小史等を收めてある。1937 年版に比べて用紙も上等であり，印刷も鮮明である。

BES-a ADRESARO, 13-a eld., de Perger'a Esperanto-Servo, Potŝtejn, Ĉeĥoslovakujo, 1938; 11×14.5 cm. 48+16 p. 定價 1 圓，送料 3 錢 (10 部在庫)

世界各國の，いろいろな種類の文通希望者名簿として，古くから知られる住所錄の 1937–8 年合併版。この版には 530 人の住所氏名が收めてある。

NÖKKEL TIL ESPERANTO, 2-a eld., eld. de Norsk Esperanto-Forbund, Boks 942, Oslo, Norvegujo, 1938; 7.5×11 cm., 32 p., Prezo 25 öre.

ノルウェイ語版の「エスペラントの鍵」の第2版。

受 贈 圖 書

躍進蒙疆を語る（小林知治著，東京市小石川區茗荷谷 56 國防攻究會發行）定價 30 錢，特價 10 錢，送料 3 錢。

支那事變發生直後，北京の臨時政府に先つて，蒙疆政權を樹立した內蒙，察南，晉北の地區における，その前夜の政治，經濟，產業，交通等の躍進的な狀況について述べた現地報告である。

菊澤季生

最近における國字國語問題の動き

われらの周圍の仕事・1

1—

國字國語について問題が起るのは，言ふまでもなく，それの現實的な行使に當つて，何らかの缺陷を感じる，不便不都合な事をさとる場合である。併し，我々が實際にその不便不都合を感じてゐる場合でも，國字國語と云ふものは元來からして不便不都合のあるものである，それは絕對に改革する事の出來ないものであるといふ風に觀じて居れば，そこに問題は起らないのである。現實に不便不都合が感ぜられ，而もこれは改革し得べきもの，我々が努力しさへすれば，その不便不都合を除き去る事が出來ると考へる時に，それが問題化して社會的な關心をよび起す事となり，これに伴つて社會的な運動も行はれる事となるのである。

我が國民がその國字の不便不都合な點を自覺しはじめたのは西洋の便利な表音文字に接觸して，文字とは漢字の様なものだけには限らない，少數の表音記號的な文字を以てしても自由に國語を表現し得るものだといふ事を悟り得てからである。併しこの様な自覺は，江戸時代に於ては一部の知識階級，いはゆる先覺者中でもごく少數の人々に抱かれただけであつた。德川時代は，すべて「民は依らしむべし，知らしむべからず」を標準として治められてゐたから，この少數の先覺者の識見も一般民衆の間には普及せしめられるに至らなかつたのであつた。この考へ方がひろく民衆の中に傳へられ，社會運動化するには，どうしても，いはゆる四民平等の明治維新の改革を經なければならなかつたのである。

國字國語問題は，明治時代に於て大に論議せられ，明治十年代に入ると，「かなのくわい」「羅馬字會」などの團體も生れ，中には，日本語を廢して英語を採用せよなどいふ突飛な意見さへも交へられて，當時の論壇を沸き立たせたのであつたが，大勢は歐化思潮に支配せられてゐたために，その反動として，二十年代に至り國粹主義が高調すると忽ちに瓦解し去つたのであつた。併し，國字運動の團體は瓦解しても，國語運動はいはゆる言文一致運動として大に榮え，小說界を中心に，この運動は次第に成功を收めて，運動團體はなくなつても，一般狀勢は口語化へ，口語化へと向ふ事になつたのである。

國字國語問題は，國際語問題との關係において，おなじ盾のもひとつの面である。われわれエスペランティストは，したがつて，この問題に大きな關心を持つものであり，進んではこれが解決に協力を惜しんでならない。
菊澤氏は「國語研究」の主宰者，國字國語問題の研究家であり　また熱心なエスペランティストである。

—2

彼の日清戰爭に勝利を收めて以後は，我が國民の自重自覺は大に高まり，國字國語問題に就ても根本的に調査研究をなすべしとの輿論が大に起り，文部省内に國語調査委員會が設けられて大に研究を進めたのであるが，その結果は學術的に精細を極めて行つたために社會が期待した所の國字國語問題の解決といふ所までは，容易に到達しないのであつた。

この有様にシビレを切らし，日露戰爭以後我が國が世界的な文明國の地位にその水準が高められたので，その世界的な活動をするには，世界的な文字たるローマ字を活用すべしとするローマ字論者が先づ團結して，ローマ字ひろめ會を作り，大に社會的な活動をする事になつた。また，更に進んで，國際活動場裡に於ては國際補助語エスペラントを使ふべしと日本エスペラント協會も生れれば，反對

川崎直一

名詞：語源と用法

53 **alegorio** 諷喩，寓意譚。F allégorie, A allegory, G Allegoire<L<Gr —allos+agoreun alia+paroli. 他のものをしてあるものを語らしめること。參考: kategorio. 鎌を持つたガイコツをして死神をあらわしたりする。文學では Bunyan, Progresado de la Pilgrimanto, 繪畫，彫刻では Holman Hunt のごとき abstrakta ideo を konkrete に表現したもの。意味と形の關係を simbolo に比べると，simbolo では自然的であるが，alegorio では人工的でその了解が比較的むつかしいことが多い。

54 **aleno** 刺針，大針。F alêne, A awl, G Ahle<Malnova Germana. 靴屋などが皮に使う大きな針。參考: alezi.

55 **alfabeto** アルファベット。F alphabet, A alphabet, G Alphabet<L alphabetum<Gr alpha+beta. ギリシヤ文字の第 1 と第 2. いろはで 47 文字を總稱するのと同じゆきかた。もつとも廣くすればどんな文字でもよいのだがとくに音節文字でないギリシヤ文字，ラテン文字，ロシヤ文字などをゆう。

56 **algebro** 代數學。F algébra, A algebra, G Algebra<Araba. al 冠詞。

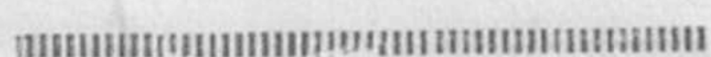
57 **alĥemio** 錬金術。F alchimie, A alchemy, G Alchemie<Araba<Egipta kem nigra. 近世の kemio (ĥemio) はこれから發達したもの。劣等な金屬を金に化することや，不老長生藥 eliksiro, filozofa ŝtono を發見しようとした。エジプトに始り，ギリシヤ，アラビヤを經て，17 世紀が最流行であつた。

58 **alibio** 現場不在證明，アリバイ。F alibi, A alibi, G Alibi<L aliloke. 被告，ケンギ者が自分が犯罪の現場におらなかつたことの證明すなはち無罪であることを申立てること。

59 **alineo** F alinéa<L a linea for de la linio. Para-

に，ローマ字の様な外來文字よりも，在來の表音文字，即ちカナを大に利用すべしとする主張も現はれるに至つた。ローマ字運動の團體の內部にも，舊羅馬字會の歐米崇拜主義をあきたらずとし，我が國語本位の書き方を採用せよと主張するものも次第にその勢力を增す事になつたのであるそれが日本ローマ字會を組織して，ローマ字ひろめ會と袂を別つ様になつた。

大正昭和期に入ると，ローマ字運動では日本ローマ字會カナ運動ではカナモジカイが大にその勢力をしめ，タイプライターの利用と共に，次第に實生活に深く入りこむ事になつた。文字の様な文化生活上の用具は，我が國の様な古い歴史を有する國に於ては，その改廢は頗る困難である。從つて，ローマ字運動もカナモジ運動もその全面的な成功を期する事は，頗る困難なものと推測せられる。併しながら，我が國民は，常に現在を Nakaima（中今）と考へ，從來の傳統を重んずる一方では決して現狀維持派に滿足せずたへず改良進步を心がけて進取的な態度を取つて行かうとする國民であるから，徒らに舊慣にとらはれてその弊害に自らを苦しまうとする程愚かではない。丁度，宗教方面にキリスト教が入りこみ得た様に，ローマ字運動もカナモジ運動も，次第に社會の一部にその地盤を確保し，この地盤



をますます擴大發展させようとしてゐる。エスペラント運動に就ても同様の事が言はれる。

今日に於ては，國字國語運動の諸團體は，既に或る程度までその地歩を占めてゐる。それが如何に發展するかは，それらの運動團體の活動如何と，國民が如何にこれを理解するかにかゝつてゐるものと思はれる。これらの將來を悲觀するのは，それらの運動の目的をよく理解してゐないからであらう。エスペラントに反對するのは，國際補助語の目的と方法とを眞に理解する事が出來ないからであらう。ローマ字に反對するものは，それが如何に我が國語の表現に適切なものであるかを理解しないからであらう。

3—

さて，カナモジ運動ノ場合に於ては，平假名たて書きとカタカナ横書きとが並行して居たが，前者は幸にして(不幸にして?)はやく衰へ去り今日ではカタカナ横書論に統一せられてゐる。所が，ローマ字運動の方面では，ローマ字ひろめ會に代表された英語式派と日本ローマ字會の日本式派とに分たれてゐた。それは我が國語の國際的な書き方を統一しようとする立場からは頗る不利益なものであつた。(從つてその間隙に，エスペラント仲間の中だけで，エスペラント式綴り方も生れた。)併し，これは，國策上統一の必

grafo の最初の linio, すなはち他の行よりすこし右えひつこんでゐる。また=alineaĵo=paragrafo としても用いられることあり。

60 **alkoholo** アルコール。F alcool, A alcohol, G Alkohol<L<Araba. 最初は antimono pulvorigita の意味であつたが，ĉiu substanco pulvorigita kaj rafinita になり，16 世紀に likvaĵo distilita になつた。

61 **alkovo** アルコーブ。F alcôve, A alcove, G Alkoven<Hispana<Araba apuda ĉambreto. 日本の床の間のごとく奥まりて區別された小室，3 方壁で窓なく，もとの室とはカーテン，ガラス戸でしきられてゐる。普通寢室になる。

62 **almanako** 暦書，年鑑。F almanach, A almanac, G Almanac<Gr. 最初は kalendaro に天文，氣象の説明がついたものであつたが，この附錄の部分がだんだん發展して諸種のもの(音樂，外交……)ができた。

63 **almozo** 喜捨，施物。F aumône, A alms, G Almosen<L<Gr kompato. almozi は almozpeti であつて almozdoni でない。

64 **altaro** 祭壇。F autel, A altar, G Altar<L altare —altatare alta altaro.

65 **alternativo** 二つの對立する可能のうち一をかならず選ばねばならないこと。F alternative, A alternative, G Alternative<L alterno alternas 交互す。しかし交代，かけがえの意味はない。參照：dilemo.

66 **alumeto** マッチ一本。F allumette<L ad,+lumen lumo. マッチ箱 alumetujo.

67 **aluminio** アルミニューム。F aluminium, A aluminium, G Aluminium<L aluminio genitivo de alumen aluno. これより 1812 に Davy が名ずけたもの。

68 **aluno** 明礬。F alun, A alun, G Alaun<L alumen.

69 **amaso** 集團。F amas<F amasser amasigi<L massa maso. Amaso は集まつたことに，maso は塊そのものに重點がある。

70 **ambasadoro** 大使。F ambassadeur, A ambassador<L ambascia misio—ambactus amb+actus あちら

こちらに派遣される人。公使 vicambasadoro. 公使館は legacio だが, legato はローマ法皇使節。

71 **ambicio** 野心,向上心,雄圖。F ambition, A ambition<L ambitio—ambire amb+ire 歩きまわる。ローマでは選擧のとき頼んでまわることであつた,それから昇進を求めることになり,野心となつた。

72 **amboso** かなしき。G Amboss. Boss は A to beat と關係のあるもので, Amboss は bati するところの意。また砧骨(チンコツ)。

73 **ambro** 龍涎香,鯨糞。F ambre, A ambergris, G Ambra<Araba.「まつかう鯨ノ腹,殊ニ,腸ノ中ニ病的ニ生ズルモノ。凝リテ松脂ノ如ク,白キアリ,淡赤キアリ,黑,白,雜レルアリ,香料ニ加ヘテ用キル」大言海。琥珀 sukceno でない, F, A, G の用法に注意。すなわち ambre jaune でなくて, ambre gris である。

74 **ambrozio** アンブロジヤ。F ambroise, A ambrose, G Ambrosius <L<Gr ambrosia—a 否定+mbrotos mortema. ギリシヤの神々の食物で,これを食べて不死をえた,またこれで vundo をもなをした。Mielo より 9 倍もうまいとゆう,轉じて美味。

75 **ambulanco** 野戰病院。F ambulance, A ambulance, G Ambulanz<L ambulare 歩きまわる。Kampa hospitalo, lazareto, 病院車,救急自動車などと使用の範圍を定めあう必要がある。

76 **amelo** 澱粉,糊。F amidon. G Amelmehl<L amylum<Gr amylon nemuelita.

77 **ametisto** 紫水晶。F améthyste, A amethyst, G Amethyst<L<Gr amethystos—a 否定, methuen ebriiĝi. Kontraŭ ebriiĝo の効能ありと信ぜられていた。

78 **amfibio** 兩棲類。F amphibie, A amphibium, G Amphibie<Gr amphi+bios ambaŭflanke vivanta. Rano かえるなど。

79 **amfiteatro** 圓形劇場。F amphithéâtre, A amphitheatre, G Amphitheater<Gr amphi ĉirkaŭ. ギリシヤに始まつた野球場式に眞中に areno があつて周圍に圓形階段式見物席が見下してゐるもの。ローマの koloseo が最大である。

要を感じた政府當局の數年間に亘る臨時ローマ字調査會の審議の結果,その結論を得た事は,周知の通りである。勢力ある英語敎育界を背景とする所謂ヘボン式書き方を驅逐するにはこれだけの操作が必要であつたのである。とにかく,これによつて,ローマ字運動も日本式にその統一を期せられる事になつた。

併し,カナ運動もローマ字運動も,その勢力は今なほ微々たるものである——といふのが公平な第三者の觀測であらう。而も,問題は單に文字の書き改めだけではない。表音文字は,同音異義を區別する事が出來ない。勿論,それは表音文字の罪ではなくして國語そのものがよく洗練せられてゐない罪である。從つて根本的な解決は,それらの同音異義語をおひ拂ふ所の Kotobanaosi(言葉直し)にある。而して, Kotobanaosi に關して言へば,カナ論者もローマ字論者も手をつなぎ合ふ事が出來る。いな,更に漢字制限論者も,共同戰線に立つ事が出來るのである。この共同戰線の要求を滿すものがかの國語協會であらう。國語國字問題に關心を持つ程のものは,決して現狀に滿足し得るものではない。しかも,その解決の近道は,最も手ぬるい方法ではあるが,漢字制限であらう。

最近山本有三氏は,ルビ廢止論の名のもとに,新趣向の漢字制限論を持ち出した。そ



れが文壇人の多くの共鳴を得つゝあるばかりではなく，多くの識者の共鳴を得てゐる。これは國語協會を中心としてカナ論者もローマ字論者も，力を合せてその實現を期待すべき絶好の機會であらう。漢字制限を新聞に雜誌に，一般に實現させる事が出來れば，Kotobanaosi もそれに從つて行はれ，表音文字の使用にもその妨げは減る譯である。

明治以降今日までの大勢を見れば，固より難かしい漢字の使用は，しらずしらずの間に減つて來てゐる。今日は今少し意識的に努力して，國民教育で教へられた漢字が，社會に於てもそのまゝ行はれてゐるといふ狀勢を作るべきであらう。折角，一般的に減少の傾向のある漢字が，支那事變報道を機會として，再び漢字濫用の非も見えようとする際でもあるから，特にそれを警戒して，漢字制限運動をこの際成功せしめるのが，國字國語の運動にたづさはる人の責任でもある樣に思はれる。

それと共に，基本國語の問題も次第に世人の注目をひきつつある。日本語の中核をなす語彙は何であるか。それを吟味する事により，日本語の大陸發展，世界的發展も期待せられる。エスペラントが國際補助語として成功し得る所以は何處にあるか。それを知悉する事は，基本國語の選定に當つても大に有力な參考となるであらう。今や，國語，即ち日本語の世界的發展とい

80 **amforo** ギリシヤの兩把手つきの壺。F amphore, A amphora, G Amphora<Gr. 酒，油を保存したり運んだりした Ampolo アンプール，細頸瓶は amforeto の意。

81 **amiko** 友，味方。F ami<L amicus—mare ami. F amical, A amicable.

82 **amnestio** 大赦。F amnestie, A amnesty, G Amnestie<Gr amnestia—a 否定，mnasthai rememori. Amnezio 健忘，anamnezo 病歴。

83 **amoniako** アンモニヤガス。F ammoniaque, A ammonia, G Ammoniak. エジプトのリビヤ沙漠中に Ammon 神の神殿あり，アレキサンダーも遠征のときもうでた。この邊よりアンモニヤがとれた。Amonio アンモニュー厶 (radikalo).

84 **Amoro** キユーピー（愛の神）。F Amour, G Amor <L Amor. 愛の神はギリシヤでは Eros, ローマでは Amor と稱した。Afrodito（ローマでは Venuso）の子で，盲目で矢を持てゐる，また Cupidon ともいつた。

85 **amuleto** お守り。F amulette, A amulet, G Amulet<L. 自分の身體につけてゐる，例えばぶらさげて。Talismano はかならずしもそうしていなくともよく，家に置く場合もある。前者は kontraŭ malbono, malfeliĉo が主だが，後者はそれのみでなく，bono, feliĉo をもたらしうる。前者は材料，種類が民族によつて一定してゐるが，後者は magiisto によつて konsekri されたらどんなものでもそれになることができる。

86 **anagramo** 單語，句，文章中の文字置換による字謎。F anagramme, A anagram, G Anagram<Gr ana 逆に，gramma 文字。Nomo—mono. Quid est veritas? (Kio estas vero?)—Est vir qui adest. (Estas viro, kiu alestas.) キリストのことについてである。Révolution française（フランス革命）—Un Corse la finira（コルシカ人がそれを終らすだらう）—La France vent son roi.（フランスはその王を欲する）。

87 **anakronismo** 時代錯誤。F anachronisme, A anachronism, G Anachronismus<Gr ana 逆に，chronos tempo. 無智のためあるいわ故意に時代を誤ること，その時代にないことを書いたり，行なつたりすること。「はかまなんかを現代にはくのはアナクロニズムだ」。參照：kroniko

分類すると prokronismo 年代記などで年月日を實際より前に記してあること, metakronismo... 實際より後に…。

88 **anapesto** 詩の抑抑揚格。F anapeste, A anapest, G Anapäst<Gr anapaistos—ana, paistas frapita. ◡◡—. すなわち —◡◡ なる daktilo の反對なるがゆえに名あり, Esp の單語では語尾を省略しないとそのままではこの格のものがない。例: apostal'. ただし verso 中では他の單語とひつかけてやるから, この格の詩は困難でない。

89 **anarkio** 無政府, 無秩序。F anarchie, A anarchy, G Anarchie<Gr an 否定, arkhe 命令, 支配。參照: monarkio, oligarkio.

90 **anatomio** 解剖學。F anatomie, A anatomy, G Anatomie<Gr anatemnein dissekci. 參照: atomo.

91 **anekdoto** 一口噺, 逸話。F, A anecdote, G Anekdote<Gr neeldonita. プロコピウスがユスティニアヌス帝についての公表されなかつた記錄を集めたのをそう稱し, 轉じて文藝上の逸話, 一般的の輕い笑話になつた。

92 **angino** 咽喉痛。F angine, A angina, G Angina <Gr ango sufokas. 參照: angoro.

93 **angoro** 呼吸困難, 懊惱。F angoisse, L<Gr angora—ango sufokas.

94 **angulo** 角, 隅。F, A angle<L angulus—ango. F angulaire, A, G angular.

95 **anĝelo** 天使。F ange, A angel, G Engel<L<Gr sendito. 參照: anĝeluso 御告の祈, evangelio. Kerubo, serafo は舊約にあらわれる天使の類。

96 **anilino** アニリン。F, A aniline, G Anilin<Portugala anil indigo.

97 **animo** 心, 靈魂。F âme<L anima. 參照: animalo. Spirito, menso, psiko, intelekto, koro, gemuto との比較はいろいろな立場からなされるので, 一致點, 區別點が立場, 立場によつて違う。靈魂は animo だが, 幽靈には spirito を使う。Animo de la movado. Unuanime, Korpo kaj animo (=menso, spirito). Intelekto kaj animo

ふ事を中心として, 問題は解決せられねばならない。ローマ字に綴方の統一の必要があり, 國字論者の大同團結もしくは共同戰線が要求せられるのもそのためである。我々國民はこの國策の線にそふ事を以て誇とし, 榮譽として, それに處すべきであらう。

參考書: 拙著「國字問題の研究」昭和6年, 岩波書店刊)

☆

國語協會は, 國語を整理改善し, その健全な發達を促すことは, 極めて重大な國家的問題であるとの見地から一昨年創立されたものである

この趣旨で, まず, 1. よい言葉のもりたて, 2. 漢字の整理, 3. 假名遣の改定, 4. 文體の整理などの實現を目標とし國語國字問題に關する資料の蒐集, 頒布; 研究會, 講演會, 講習會の開催; 圖書, 册子を發行することになつている。

會長は近衞文麿公。副會長は南弘氏である。

機關誌は月刊「國語運動」, 會費は普通會員 3 圓。

事務所: 神田區西神田二ノ一 同盟會館内 (ま)

日本ローマ字會(社團法人)は, 明治の末創立された日本のローマ字社の事業の發展につれ, 大正 10 年に出來た。

この會の目的はローマ字を日本の國字とし, これによつて日本語を正すことにあり, このため, 國字問題に關する講演, 講習, 展覽會など催し國字理論の研究, 運動の統制連絡, 關係圖書の編纂を行ふ。

田中館愛橘博士を會長とし本部には，資金，研究，普及，雜誌，調査，教育，出版，組織，事務の諸部がある。機關誌はRōmazi no Nippon（月2回）Rōmazi Sekai（月刊）の2種，會費は，年1圓，2圓，3圓，5圓等である。

事務所：東京市神田區駿河臺1の1　佐藤新興生活館内

(M.-S.)

カナモジカイ ワ ワガ 國ノ 教育ト 産業ノ 能率ノ 上カラ 考エテ，現在ノ 文字ヲ 改メ カタカナヲ 國字トスル コトヲ 目標トシ，コノ 考ヲ 世ノ中ニ ヒロメテイク コトヲ 目的トシテイル。

カナ國字論ノ イダズラニ 高遠ナル 理想ニ 走ラズ，今日ヨリ 直ニ 質的ニモ 量的ニモ 着々トシテ 實行ニ 移シ 得ル トコロニ 强ミガ アル。現在 カナモジカイガ 實行シテ 居ル 漸進手段ワ 左横書，漢字制限，單語ノワカチ書キ オヨビ 發音ドゥリノ ナカズカイヲ オコナウ コトデ アル。ワカチ書キワ カナデ 書イタ 單語ガ 語形ヲ ツクル コトデ アッテ，コレガ 實ニ カナモジカイ創立者 故山下芳太郎氏ガ 17年前ニ 聲高ク 叫ンダ 國字改良論ノ 重點ヲ ナスモノデアル。

現在 機關誌「カナノ ヒカリ」ヲ 發行スル ホカ 事業部ヲ 設ケテ 宣傳，實行，研究ニ ツトメテイル。（會費年3圓）

事務所：東京市芝公園6號地

（荻生ハヤテ）

(=koro). Nobla animo. Esp 語根發達史からいえば animo, koro がもつとも古く Unua Libro 中にあり，まもなく RE Vortaro 1889 に spirito があらわれた。以上の3語根の種々な用法を特別に區別しようとして次第に新しい語根を使うようになつたので，menso, psiko などはるかに後のもので，psiko はいまだ oficialiĝi せず，gemuto にいたつては一部の試みにすぎない。みんな精神と譯しうるが，animo は宗敎的，spirito は形而上學的，menso は哲學的，psiko は心理學的對象と學術發達史的にみるのも一面の分類であらう。

98 **ankro** 錨。F ancre, A anchor, G Anker<L<Gr ankyra. 建築上のつなぎ金物，航空機の緊留錨，時計の齒車にかし止め，その他いろいろ。

99 **anomalio** 異常，變則，F anomalie, A anomaly<an 否定, homalos egala. 文法，天文，解剖，數學，光學などで用う。Z はこの他に anormala を使つたが，anomalia があれ 不必要であらう。

100 **anteno** 昆蟲の觸角，ラヂォのアンテナ。F antenne, A antenna, G Antenne<L. なお三角帆桁。

101 **antimono** アンチモン。F antimoine, A antimony, G Antimon<L. L でまた stibium とゆう，ゆえに Sb.

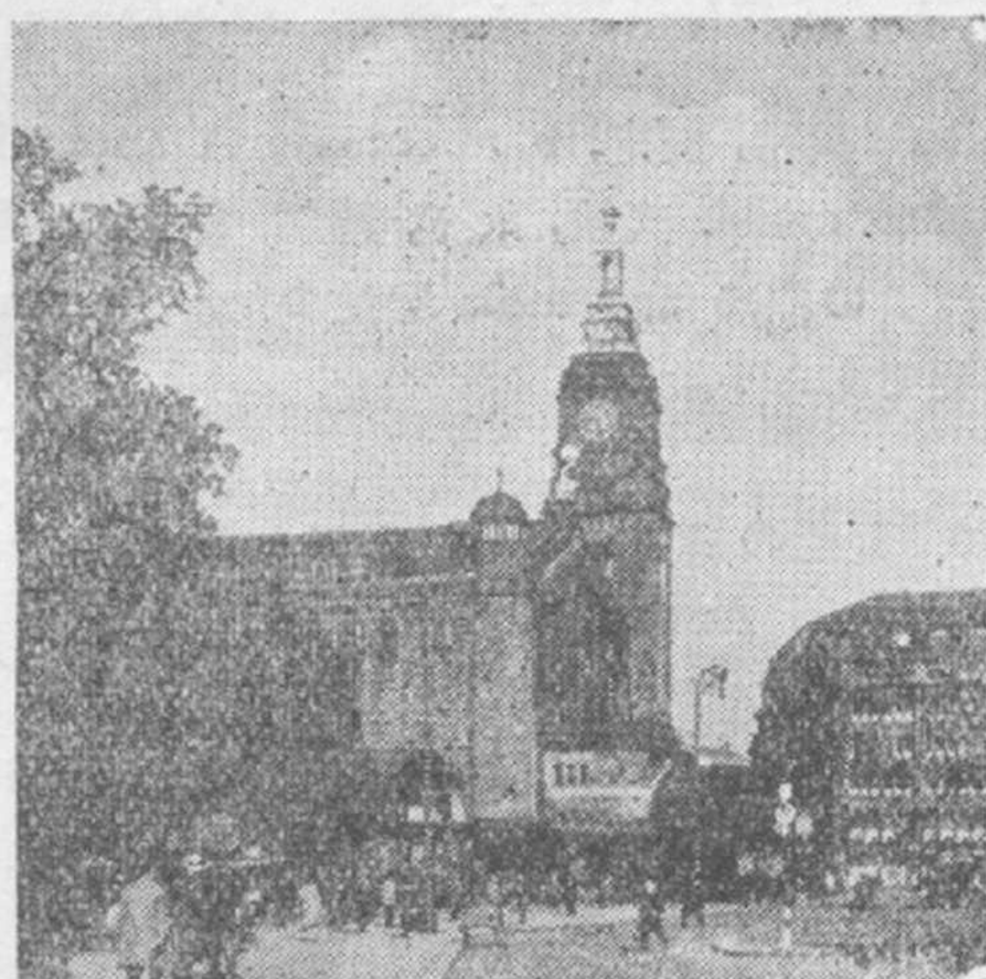
102 **antipatio** 嫌惡，反感。F antipathie, A antipathy, G Antipathie<L<Gr anti kontraŭ, pathos sento. 參照：simpatio.

103 **antipodo** 對蹠人。F, A antipodes, G Antipoden<L<Gr anti kontraŭ, pod piedo. 參照：podagro 脚痛風。線を自分の立つてゐる地點から地球の中心點を通り反對側にのばしたところに立つてゐる人，すなわち足裏を向いあわせにしてゐるわけ。Wüster, Millidge は人，Plena Vortaro は地に使つてゐる。

104 **antitezo** 對句，アンチテーゼ。F antithèse, A antithesis, G Antithese<Gr anti kontraŭ, thesmai meti. 參照：hipotezo, metatezo 文字轉換, epentezo 插字，音, protezo 添頭字，音, diatezo 病的素質, parentezo; temo; biblioteko. Naturo estas granda en malgrandaj aferoj. Antinomio の第二項, tezo-antitezo, dialektiko では第三項として sintezo.

池　川　　清

思ひ出多き
ストックホルム



ハンブルグ停車場

7 月 28 日朝 Hamburg の Paulo の宅を出る。彼女は美人ではないが非常に親切である。彼女は S-ro Schultz の友人で，私は手紙で Schultz に宿をたのんでおいたが，Schultz から丁度その頃は旅行中だから，宿を Paulo の家でとる様にと返事があつたわけで私は Paulo とは初めて合ふのである。彼女はエス語を解せないが，英語はうまい。

Paulo はユダヤの女である。そのために小學校教員の職を奪はれ，今は失業中で，ただ僅少の貯へをもとにして一人のイタリー領事館員を下宿させて細々乍ら生活を支へてゐるのである。彼女の話のすべては苦しみであり，諦めである。「ドイツの總てのものは美なり」と答へと私に強制する程，彼女の心はゆがめられてゐる。現在の苦しみが樂しみになるまで，氣長く待ちませうと云ふ程，彼女の態度は生を諦めてゐる。

そんなことを氣にとめながらPauloの家を出て，まつすぐにStacidomoまでタクシイで走る。

驛につくと汽車がもう出かけてゐる，あわてて Stockholm 行きの人になる。よく耕された田野と勤勉なドイツ農夫を眺めながら，ドイツの北港 Sebznitz に着く頃には，もうとつぷり夜だ。しかし，太陽は輝いてゐる。北歐の空は美しい。ドイツ，スエーデン間を結ぶ連結船に乗つてデッキを遊歩してゐるうちに日はくれた。

船がスエーデンの最南端 Prelleborg に着いた時はもう何んにも見へない nokto-mezo である。しかたなく，寢臺車に入る。三等寢臺は四人一室で，料金も日本の二等寢臺位だが，設備も日本の二等に同じ位だ。一人の東洋人がゐるといふことを知らぬげに同室の三人はすぐに寢に就いてしまつた。

29日午前7時Stockholm着。だれも來てゐない。驛前で赤帽に Centrale Hotel-let をたづねると，すぐだから歩けといふ。トランクをさげて歩くこと十分，小綺麗なホテルがそれである。このホテルはスエーデンのエス運動の指導者 Malm-gren のスイセンであつたから，番頭に Esp-ist の S-ro Malmgren からきいたのだといふが "Esperantisto?" "Malm-gren?" とケゲンな顔をしてゐる。"たよりない奴だな，Malmgren" とどなりたくなる位腹が立つ。もう ĉambro も豫約位してくれてゐるのかと思つて，ここまで來たのに，まだホテルの方へも交渉してゐないのだ。けしからぬ奴めと思ひ乍

らも頼るところがないから，泊ることにして二階の一室に入る。早速，一睡しようとウタタネをしてゐると卓上電話のベルが鳴る。だれかが番臺に來てゐるらしい。しばらく待つてもらつておりてみると Iner Nordheim といふ青年が待つてゐる。Malmgren からきいてやつて來たのだといふ。といふのは僕はねるまへに Malmgren に電話をしたからだ。一緒に中食に行かうといふのである。もうヒルか知らと疑ひ乍ら，つれ立つて某百貨店に行く。

讀者におことわりしておくが，私の日記はこの頃はエスペラントのことがすこしも書いてなくて，社會事業の見學記事のみなので，正確な記憶でないかも知れないので名前などは特にアヤフヤであるといふのは，スエーデンは私にはエス運動よりも社會事業の方が遙かに興味を引く程參考になつたからである。私をして獨白せしむれば，世界で最も社會施設が普及してゐるのはスエーデンである。イギリス，ドイツ，フランス，すべて舊い。日本に移す程のことはない。餘り專門的になるから多言はせないが，要するに北歐の花スエーデンは私に餘りによい印象と興味とを與へてゐる。

百貨店の食堂で Nordheim と卓をかこんでゐると一人の青年がやつて來た。彼は Svedujo 最大の新聞（といつても大朝や大毎の五分の一ほどしかない）Social Demokraten の記者 Harry Borglund である。彼は私に東の國の夢をきゝたいと云ふ。私は彼に今迄日本について何んなことを知つてゐるかとたづねた。彼が何んと答へたかは記憶にない。私は日本は議會政治の國で，世界で一番生命と財產を保證してくれる國であるから決してファッショではないと云ふと，侵略的な國民とちがうかとたづねる。成程，滿洲事變以來歐洲では日本を侵略的だと想像してゐるかも知らないが，私達日本人は平和主義者で戰は嫌ひだが，致し方なくホコをとつたのだと，滿洲の民族問題と政治問題を說明してやると，成程よく判つたと握手をする。英語の通じない國だが Borglund 君は少しやれる。ホテル迄來て寫眞を持つて歸つた。

午後 Stockholm の市中を一人歩きして夕食をすませると，誰かがやつて來て Esperanto-kunveno に行かうといふ。ついて行くと，舊い城の樣な感じのするクラブの一堂で，カヾリ火の樣に，アカアカとした室がある。それが kunvenejo である。一同はもう揃つて私を待つてゐる。今夜は丁度ストックホルムのエス大會だといふ。

その席上で初めて L. Sinha に會ふ。彼はインド人で，スエーデンに來てからもう十年近くなるといふ。著書に Hindo rigardas Svedujon があるから，スエーデンの全貌は，それによつて讀まれたい。彼の Parolado は仲々面白いもので，有名である。二人の東洋人が期せずして一堂に會した。スエーデン人は吾々二人を見くらべてゐる樣に思へる。日本人!! それは今や全世界を睥睨して東洋の盟主であり，インド人!! それは正にイギリスの膝下から脫せんとする幼兒である。

私は心の中で，そんなことを云ひ乍ら saluto をして，次に一同のやつてくれる餘興に見いつてゐると，一人の bela fraŭlino が近づいて來て，いかにも honteme に私に “Ĉu vi estas S-ro Ikegawa el Osaka?” とたづねる。私は長らく korespondadi して foto で見てゐた F-ino Agnes Nilsson であることを直感して，“Ĉu vi estas F-ino Agnes?” といふと如何にも娘らしく aminde に振舞ふ。今まで，スエーデンの託兒所や社會事業の本を一番よく送つてくれたのはこの Agnes である。

私は多くの感激と感謝の氣持ちをAgnesに持つてゐるが，今はそれを語るべき時でない。

30日，前から手紙と原稿をかき，第三回國際社會事業大會の報告を大阪市役所におくる。何やかやと送料が3圓35錢とられる。スエーデンは郵税の高い國だ。おそらく，こんな國では出版事業や通信事業は發展すまいと思ふ。

午前10時頃Fraŭlino Horlinとつれ立つて託兒所や私生兒保護所を見學に行く。この託兒所の託兒は40人で保姆が7人ゐるといふからおどろく。日本なら70人の託兒に保姆が3人か4人である。一ケ月の養育料が25, 70, 100クラウンの四種で父母の收入によつて區別がある

また，スエーデンでは花柳病にかゝると無料で治療される。といふのは花柳病は肺病と同樣に近代文明病で社會病であるから，放つておくとふえるおそれがあるといふ。勿論私營病院へ行くと高い治療代がボラれるらしい。無料は公營の病院に於てゞある。

また，ストックホルムには賣春婦が多いそうだ。これはほんとうらしい。若し性病にかかつてることを知り乍ら女が身を賣ると六ケ月の禁錮に處せられる。また男の場合も同じである。それほど，暮しやすい國は性病に惱んでゐるらしい。或ひは，性病ボクメツに努めてゐるのかも知れない。

そんな話をきいてホテルにもどり中食をして，タバコを買ひに外に出ると，何んと，日本の曉(アカツキ)が陳列されてゐる。値をみると1圓20錢だ。これにはおどろいた。日本でなら12錢（その當時）だからね。諸君！國產愛用だぞ。

夜はJohn Skultの宅へ招かれる。私は5時頃に來いといふからAgnesと一緒に出かけて，きつと夕食を御馳走してくれるのだと思つてゐた。ところがコーヒーとケーキで，いつまでたつても夕食らしいものは出ない。しかたない，夜の10時頃にSkult氏の宅を出てAgnesとĉefa stratoに並んでゐるRestoracioでオムレツをとる。そのうまかつたことはこの上なかつた。Agnesの家は遠い。私達は，いそぎ足でバスののりばまで來て，Agnesを車にのせて，私は反對のバスにのつた。風俗習慣の異なる國へ來ると腹の蟲もビックリしてゐることだらう。

× × ×

今夜はSkultの宅ではSkult夫妻と娘，それにAgnes及びその友人で托兒所のinstruistinoをしてゐるfraŭlinoと小生が集つたわけである。私は日本から小供の畫とエハガキを持つて行き皆んなに與へてやつた。彼女達はtreよろこんでゐた樣だ。

Skultは純粹のlaboristoで赤くもなし，黑くもない中庸の思想をもつた，金屬工場の職工さんである。彼は親切な性格と，あくまでも貫くといふ信念をもつた勞働者である。眞面目な彼が私にさゝやいた日本觀は次の如きものである。それは，私の豫期とは全く遠いものであるが，一北歐の勞働者が，日本を如何にみてゐるかを知る，よき他山の石であらう。

× × ×

先づ，日本は植民政策が非常にうまいといふ。何故なれば，滿洲も蒙古も，最初に日本の商人が行つて，安く物を土民に與へるから土民は自然になつく樣になつてくる。そこへ政府をこしらへてしまうといふのである。私は，滿洲事變のそういふ見方は初めてきいた。實は滿洲はこれこれかくかくの理由で獨立したのだと說明しても，スエーデンの新聞にはそんなことは書いてなかつたといふ。これにはまゐつた。

次に日本人は非常に聰明な人種だといふ噂をききつたへて，その爲め世界が恐

ストツクホルムにて 午後7時半
右から F-ino Skult
F-ino Nilson
S-ro Ikegawa



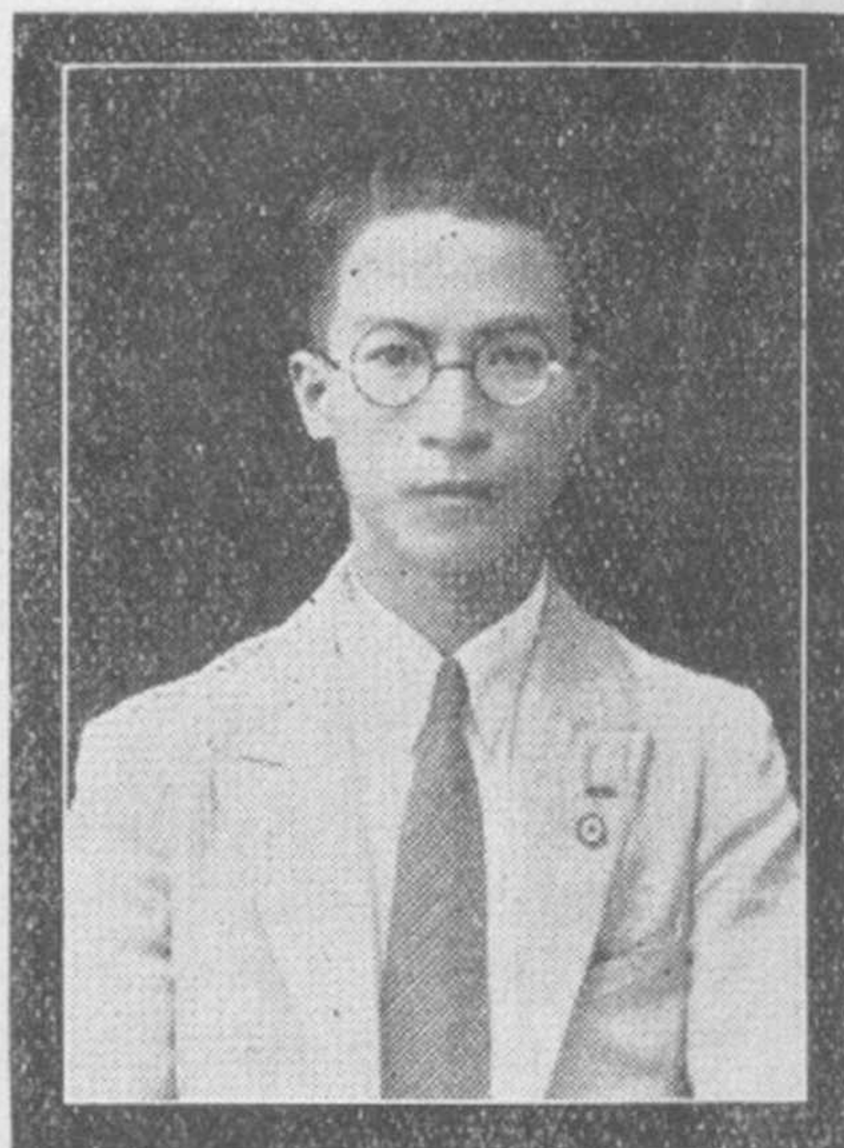
れてゐるのだといふ。成程，この説は私も世界の到る所できいた。特に Skult からきくまでもなかつた。私は相當心安くなつた Esp-isto から，直ぐこのことをきかされることを ofte 經驗した。

日本人は特に世界一の優秀な人種である。ドイツ人もそういふ者が多い。私は讀者と共に靜かに反省して，名實共に日本を世界一にしたい。しかし決して慢心してはいけない。オゴルもの久しからずの proverbo があるではないか。

譲受度 Batatlo de l' Vivo, Genezo, Psalmaro, Sentencoj de Salomono, Predikanto.
譲渡條件を學會編輯部までお知らせください。

王雨卿君を惜む

臺南エスペラント會
呂　聽　田



吾々の最も尊敬する同志王雨卿君は不幸にして三十二歳を一期とし，昭和十三年六月十六日午前七時三十分遂に歸らぬ旅に上られた。その時その枕邊には最愛の操夫人以外には誰も居なかつた。淋しくはあつたがしかし君に取つて幸福な旅立ちではあつたであらう。

嗚呼！回顧すれば總べては悲しい思ひ出だ。大きな希望を以て君と Esp. を學び始めたのは昭和四年の夏だつたがまだ二三日前の樣な氣がしてならない。君は大なるザメンホフ博士の崇拜者であつた。優秀なる少壯博物學研究の學徒にして長老教中學の教師をしてゐられたが，多忙なる日常生活の餘暇を見出しては Esp. の研究に耽つて來られたのである。君の物事に對する研究心たるや實に驚異の外なく，わづか初等教育しか受けなかつた君が，獨學を以てよく中等教員の免狀を獲得出來得たのを見てもその一端をうかゞふ事が出來るであらう。從つて Esp. に關しても幾年ならずして自他ともに許す一かどの Esp-isto となり得たのであつた。又自ら研究をなすと共にその普及獎勵を忘れなかつた。臺南エス會には多大の努力を拂はれ常に同志の糾合に，指導に骨を折られたのである。同會を今日あらしめたのも實に君一人の力であつたと云ふも敢へて過言ではなからうと思ふ。又臺南師範學校内の啓南綠友會は實に君がその生みの母であり，育ての親であつた。多數優秀なる學生 Esp-isto をこゝに於て育てられ，初等教育者として臺灣全島にちらばつて行く彼等の手に綠星旗を托してはその宣傳普及に協力を乞ふたものであつた。尙一般大衆へは積極的に働きかけ，展覽會を開いては斯語に對する理解の促進に，將學習の獎勵に，あるひは講習會の開催をなしては自らその指導に當られる等並々ならぬ努力を拂はれたのである。特に當局との連絡や，特殊事情下ある當地の事故，常によき理解を得る爲に拂はれたる苦心は實に察するにあまりあるものがある。

君の幾多の業跡中に特に燦然として不滅の光を放つてゐるのは，昭和九年の夏，會誌「綠の島」の第二回目の刊行をなされた時である。同志の少ない當會に於てその材料の貧弱なることは當然であり，實に一同の惱みの種であつたが，豐富なる君の詞藻はよくその足らざる所を補ひ，豫期以上の結果を得る事が出來たのである。わづか三十頁足らずの小册子ではあつたが，地方會誌としては何處へ出しても遜色のないものであつた。その內容の三分の一は君の筆になつたもので，編輯から印刷，校正に至るまですべて君の手を藉らざるはなかつたのである。最近には第三回目の發行を計畫し，その材料の蒐集に着手し，業半ばにして斃れたのはどんなにか心殘りであつたらう。

あゝ君逝いてより早や一月に垂んとする。君をりし日の數々の出來事は髣髴として吾々の眼前にちらつくのである。會員一同の樂しみにしてゐた週二回の會合も君の存在ありて始めて三ケ年も繼續し得たのだ。流暢なる會話は皆の讃美してやまなかつたものだ。篤厚親切，もくもくとして努力する君は吾々の崇拜の的だつた。指導者としてはよく會を引き締め導き行く君は吾が會の杖であり柱であつたのだ。

前途多端にして尙千里を行くの感ある吾が會から君を失ひ吾々の愛する Esp. から君をなくしたことは只に吾が會のみならずエス語界の一大損失であるといへやう。

しかれども運命は人力の如何ともすることが出來ないのである。君は神より與へられたる仕事をなし終り安らかな眠りにつかれてゐる事であらう。吾々は必らずや君の志を受け繼ぎ，君が心として吾が會の爲，否エス語界のために全身全靈を捧げる覺悟である。若き御靈よ靜かに眠られんことを。　7月15日

日本エスペラント運動の現狀とその動向に就て

・その指針に就ての一私見・

・・・・・・・・・增田英一

この小論は，さきに學會から發表された聲明書「非常時とエスペランチスト」と前後して書かれたものであつて，從つて今日では餘りにも自明の部分が少くないし，それにその根本的な精神に至つては學會聲明書の中に十分生かされてゐるとみていゝと思ひます。

然し，問題は學會，ひいては日本エスペラント運動の今後の將來を方向づける重大性を持つてゐるので，會員諸氏の間に廣く論議されるための一つの契機としてゞも役立ち得るならばと考へて，またそれにこの私の小論が，部分的には學會聲明書の一つの解說の役割をも果し得るのではないかと思ひ，時の變化による小訂正を加へて，敢て皆樣の是非を問ふことにいたしました。贊否何れにしろ，皆樣の御批判を期待して居ります。

1. 轉換期に立つ日本エスペラント運動

今日，日本エスペラント運動は重大な轉換の時期に立つてゐる。

過去に於てエスペラント運動は既に 30 有餘年の歷史を日本に有してゐる。そしてそれは，決して必ずしも安易な道ではなく，實に小坂先生その他の我等の偉大なる先進者達の苦鬪と自己犧牲の努力とが克ち得たものであつた。

思ふに，エスペラント運動の歷史は，また偏見と無理解とに對する啓發の歷史であつた。我等の先進者達は，この啓發の歷史に於て，よくエスペラントの國際語としての實用的價値を實證し，そして言語を異にする各民族の間にその精神的な結びつきを確保することの全人類的意義と，そのための最も大きな合理的手段としての國際語の効用とを擁護して來たのであつた。そして今日，その限りに於て我々は，先進者達の努力の大いなる結實を見るのである。何故ならば，國際生活の分野に於ける國際語の必要と國際語としてのエスペラントの優越性とは，今日に於ては既に一般の常識とさへなつてゐるからである。例へば昭和 11 年 2 月施行の第 19 回衆議院議員總選擧の際の立候補者 800 餘氏に對しエスペラント採用の贊否を求めたところ，回答者 140 數氏の中反對者は僅かに 6 氏に過ぎなかつた事實が，これを端的に物語つてゐる。

我々の祖國日本が，國際生活に登場したのは未だ決して古い歷史ではない。然し，それにも拘らず，その優秀なる民族的性能と不屈の努力とは，政治に・文化にその後進性を淸算しつつ驚異に足る躍進をなし遂げ，今日嚴然として指導的民族としての存在を世界に主張しつつあるのであるが，我々はこの我が日本の國際生活の伸展の過程に在つて，我々の言語的機能を通じ，その限りに於て・能ふ限りの寄與を志し，その文化面に於ける些かの貢獻をなし得たことを省り見て喜びとしたい。

この先進者達の献身的な指導による我が日本エスペラント運動に對しても，その間日本の文化運動一般を性格づけ・特徵づけて來た歷史の制約の必然性は，同時にまた，その歷史的な性格と傳統の形式を不可避にして來つたのであつた。

かくの如く歷史は常に文化を制約して來つたのであるが，今日その歷史の新たなる發展

が，獨り我がエスペラント運動のみならず，日本に於ける文化運動の全體に對して，大いなる反省を要求しつゝあるのであつて，從つて偉大なる今日の歷史的現實の正しい把握によつてこそ，我々の新たなる前進が正しく規定し・決定され得るのである。

2. 現下事變の進展と文化運動

何人も知る如く今時の日支事變は，昨昭和12年の7月7日蘆溝橋に於ける日支兩軍の軍事的衝突に端を發したのであるが，その後の發展は戰火全支を蔽ふに至り，我が軍の神速・偉大なる進軍と戰果とは全世界を震憾せしめつつあるのである。

然し，事變今後の見透しは必ずしも樂觀を許さず，今日の國際情勢の現狀と蔣政權の執拗なる抗日意欲とは，今時事變をして長期戰として發展せしめてゐるのである。だが一度揭げられた我等の理想精神・抗日勢力の膺懲，支那の再建，歐米的資本主義的轍からの東洋の解放を今時事變の眞意義とする聖戰の旌旗は，斷乎として守り進められねばならず，そのために要求されつゝある一切の困難と障害とに鬪ひ克つことが，國民的な義務として今日我々に義務づけられてゐるのである。

ここに今日の『國民精神總動員』の眞意義があり，我々はこの國家の要求に應へて，總力戰としての今日の戰爭を眞に戰ひかたしめるために，一切の我々の物心兩面の全能力を總動員してこれを支持す可きであつて，またここに國內體制の再編制・統制政策の强行の不可避的な緊急性が存在するのである。

長期總力戰の今時事變下に於ては，戰爭と國內改革との結びつきはその發展と共に必然であり，今や國內體制の再編制と統制政策の强行とは，不可避にして必至である。そしてそれは政治・經濟の領域のみならず，文化の領域に於ても同斷であつて，近代戰爭が思想戰の一面を持つことを考察するとき特に然りである。

ここに於て，我々は，今時事變が持つ進步的意義を明確に認識し，日本に於ける文化運動の一翼を擔ふ者として，偉大なる現實の敎訓の前に躊躇せず，現實に基礎づけられた・新たなる發展のために，我が日本エスペラント運動の從來の動向と體勢を，今日の歷史が要求するものとの間に間然するところなからしめねばならぬ。

3. 我々の自己批判に就て

從來の日本に於ける文化運動一般の最大の缺陷は，約言すれば，國民生活そのものからの游離に在つたといへるのである。

もとより，献身的な我々の先進者達はいふ迄もなく，我々もまた，そのそれぞれの文化的領域に於て決して不眞面目ではなかつたしまた怠慢でもなかつた。然し，それらのそれぞれの文化的な研鑽・活動も，それ自體の歷史的な文化的寄與はもとより正しく評價さる可きであるが，畢竟するに國民生活そのものから切離され・抽象化された文化人としての特殊な立場のそれであつたのではあるまいか我々は今日の嚴肅なる現實の前に，このことを深く內省せねばならぬ。

エスペラントの運動にかへつて考へるとき我々はそれの持つ國際性の認識が一方的であつたために，脚下の現實を踏みしめ・日本的な現實に即應することの敏感さを缺いてゐたのではなかつたらうか。いひかへるならば，國民の一員としての生活とエスペランチストとしての文化生活とが，果して渾然として一元的に密着し，眞に日本人エスペランチストとしての自己を育てて來たらうか。勿論，例外は問題外として一般の問題として論ずるとき，遺憾乍らその足らざるを認めざるを得ない。

或る畏敬す可き一エスペランチストは言つた。『過去の我々は，極言が許さるるならば國際主義の一本脚で立つてゐたといへやう。然し今日，それではいかぬ。我々は更に民族意識の一脚を加へることに依て本來の2本脚となり，現實の大地を踏みしめねばならぬ。』と。蓋し，己れを內省し・己れを知る至言ではあるまいか。もとより Ŝovinismo は卑しめら

る可きであり，また Internaciismo そのものは決して誤りでなく，言語と民族の墻を越へて，全人類の精神的結合を理想とする・エスペランチストの精神は貴い。然し，我々は從來，抽象的な世界主義の昂奮の中に，餘りにも自己を忘却し過ぎはしなかつたらうか。先づ日本そのものの意識に立ち，日本そのものの現實を踏みしめねばならぬ。我々が最も痛烈な內省の資として，一畏友の言葉を全國の同志諸君に送らうとする故因はここに在る。

然し，ここに重ねて全國の同志諸君に考へて頂きたいことは，我々がここに展開した自己反省は，決して我々が過去に於て積極的な『悪』をなしたことを前提としてのそれではないことである。從つて我々の自己批判は，思想犯的なそれではなく，またその必要もないのである。

我々の自己批判はあく迄，今日の歷史的現實に正しく卽應し，新たなる使命意識の下に力强く再出發せんとする時に當つて，過去の足らざるを省り見やうとする・前進のためのそれでなければならぬ。そしてかくの如きが今日，日本文化運動の一般に要求されつつある正しき反省の道なのである。

4. 日本エスペラント運動とその動向

日本エスペラント運動の今後の動向の核心は，現下の歷史的現實をハツキリと認識することに在るのであり，そして我々のエスペランチストとしての文化生活を，國民生活そのものに密着・一元化せしめることによつて，一切の出發が決定されるのである。

ここに，我々もまた，日本民族の一員として，且つその文運の一翼を擔ふ者の誇りに於て，現下の歷史的現實が國民に要求し，特に文化運動に期待するところに正しく應へ，文化運動の立場に於ける國策協力への道を，今後の根本方針となす可きである。

然しいふ迄もなく，我々はあく迄學術團體としての本分を忘れてはならず，特に國際語エスペラントの研究及び普及宣傳の團體としての職能を自覺し，そこに我々の正しき國際協力への形態と限界とを明かにせねばならぬのである。

學會規約第二條には『本會ハ國際語エスペラントノ普及發達ヲ圖ルヲ以テ目的トシ併セテ國際語エスペラントニ依ル我國文化ノ世界的發揚ニ資センコトヲ期ス』と明示せられてゐるのであるが，我々の國策協力への正しき道は，あく迄文化の領域の中にこそ見出されねばならぬ。何故ならば，孤立せる時局下日本の現狀に於てこそ，日本の立場に立てる・正しい文化の闡明とその發揚が最も强く要求され，日本文化運動の當面する任務として取り上げらる可きであるからである。

卽ち，我がエスペラントの持つ言語的機能，その國際語としての合理性が，日本文化の擁護の立場から取り上げられ，强く世界に主張せらる可きであり，ここにこそエスペラント運動の日本的意義の問題が存在する。また我々の言語的機能・その國際性を武器としての海外に對する日本の立場の闡明が，我々の新しき任務として確信的にとり上げらる可きであり，ここに日本文化運動の一翼たる國際語エスペラント運動を擔ふ者としての，正しい國策協力への道が存在するのである。

然もこの我々の新たなる方針は，今日單なる抽象的な原則としてでなく，旣に現實の動向として實踐されつつあるのである。

試みに，最近に於ける學會を中心とする我がエスペラント運動の動向を振りかへつてみやう。

今年に入つて，學會の內外に時局對應の聲が高まり，學會に於ては，その宣傳部門を擔當するエスペラント運動後援會が逸早くこの問題をとり上げて，その 3月 14 日の幹事會に於て第3年度の事業方向を國策の線に添はしめることを決定し，さらに 4月 17 日の緊急理事會に於てこの方針が正式に學會の名に於てとり上げられ，決定されたのである。更にその間，外に對して我々は，當局に對する我々の眞意の徹底と完全なる融和・協力を目的とした努力を進めて來たのであるが，それは從來，ややともすれば對當局・對社會的に存在してゐたエスペラントとその運動に對する

誤解と隔絶とを，この際出來る限り拂拭して官民協力の新たなる體勢の下に，運動を圖ることの正しさへの確信に基くものであつたのである。

その具體的な發展は，既に『エスペラント』誌上に幾度か發表せられたやうに，數次[註1]の當局各方面との懇談會開催その他となつて現れたのであるが，その間我々の信念と誠意は十分に各方面の諒解するところとなつて，ここに我々が新たなる立場に立つて，自由に活動の歩足を伸し得る舞臺が形成されたのであつた。

なほ後援會の國策對應の事として取り上げられてゐる・我國の國情・文化の海外宣傳及び我が國策と東亞の現狀に對する海外の誤解の一掃を目的とした出版活動關係のものとしては，その內容に就て未だ檢討を要するものがあるとはいへ，既[註2]に 6 種のパンフレット類が發行・世界に頒布され，なほ今後に於ける諸計畫が用意せられつつあるのである。

いふ迄もないことではあるが，特に一言したいことは，我々のこの國策對應の新方針が斷じて時流に阿ねる態の自己防衞的な消極性のものであつてはならぬことであつて，我々はあく迄自主性と積極性に裏付けられた信念と確信の行動を以てその方針の實行に當る可きである。

何故ならば，この新方針によつてこそ，躍進する日本の動向の線に添ふて我がエスペラント運動を更に發展せしめ，我々の運動が國際精神と民族意識との兩脚の上に立つて，眞に歷史的現實を踏みしめたものとして基礎づけられ，躍動する民族的感情との・その生々しい交流によつて，エスペラントをして初めて國民大衆のものたらしめ得る現實の條件を確保し得るからである。

5. 當面する我等の課題

我々の國策に應へる正しい道は，嘗ての我々の運動の持てる諸缺陷を補ひ，あくまでエスペランチストとしての立場に於て，その文化的職能を最大限に生かすことによつてなさる可きであることは，既に我々の知るところであるが，なほその我々の新たなる動向を，眞に力强く成果多きものとするためには，エスペランチストの全勢力をこの目的の下に總動員することこそが，最も望まれねばならぬ。

從つて，我々の當面する最も緊急の課題は對內的にはエスペランチストの大同團結が第一に指摘されねばならぬ。我々は，新方針の下に新たなる動向に進みつつある日本エスペラント學會を中心としての・より緊密な結集が，今日こそ最も重要な意義を持つことを全國の同志諸君に訴へたい。

さらに，職業別・學業別の專門團體（例へば現存の鐵道エスペラント會，科學者エスペラント協會の如き）の問題が，一面我々の運動をより具體的に國民生活そのものに結びつけて行くために，また我々の國策對應の體勢を强化する道として，新たなる角度から取り上げらる可きであらう。

第三に，我々の立場からの國際親善への國民外交協力の活動が考慮さる可きであらう。我々は既に，第 12 回オリンピック及び萬國博覽會の海外宣傳のための活動を準備したのであつたが，それは當局の止むを得ざる中止及び延期の聲明により一應取止めとなつた。然しかかる態度は，我々の力に應じて，今後の問題に生かさる可きであり，なほかかる問題として特に地方同志諸君の切實なる關心と熟考を煩したいのは，後援會の事業への積極的な協力・より適切にいへば自分達自身の事業としてのその分擔に就てである。

從來，後援會の計畫になる各種の對外宣傳の事業には，計畫・出版・發送等その全面に涉つて，ただ中央でのみ取扱れ，直接的には殆ど地方同志の協力・分擔の餘地が無かつたのであつたが，これでは我々の依て立つ國民外交見地から決して十全の態度とは言ひ難いのである。

それで，今日未だ一個の私見には過ぎないが，地方同志の現存の對外友交の線を通じての自主的な頒布活動の組織を提唱したいのである。勿論そのためには，それぞれの地方の情勢や特殊事情なりが十分に考慮され，それに應じて任意の形態と方法がとられていいのであつて，必ずしも劃一的な組織による必要

はないのである。

例へば lokaj grupoj が後援會と連絡してその對外出版物の供給を受け，さらにその成員が持つ adresoj を蒐集して，自からその活動を掌ることも大いに結構であるし，また地方同志がその周圍の同志はもとより，出來得るならば neesperantistoj までをも勸めて，その活動のための獨自の『頒布會』組織を作られることも考へらる可きであらう。

そしてかくてこそ，國民外交的立場に立てる我々の事業が，全學會的規模に於て遂行され，初めてその名に相應しい體勢を持つことが出來る許りでなく，ひいては neesperantistoj の關心を昂め得ることによつて，社會的な正しい評價が期待され得るのであるし，またこの活動を通じて中央との連絡が有機化され，中央・地方を貫く同志的紐帶の强化も約束され得るのではあるまいか。

その他の主要なる問題を擧げれば，我がエスペラント運動本來の文化的內容を豐饒化するために，より緊密，有機的に學術諸團體との提携協力の問題が考慮され，特に言語團體の立場に於て，國語改善の事業への積極的な參加がなさる可きである。

さらに，國民精神總動員運動の重要なる一部門を受持つ厚生運動への協力――勤勞靑少年の餘暇及び農閑期の善用・心身鍛錬の一課程として，エスペラント學習の持ち込みが，今後の我々の重要なる研究課題となる可きであらう。

對外的には，旣に我々によつて實踐的に取り上げられつつあるⅠ日本文化の紹介，Ⅱ日支事變の眞意義の闡明を主要 temo とする對外宣傳の活動が，より確信的に繼續せらる可きである。殊に文化團體としての立場から，我々の今後の活動の重點はより多く前者のものにおかる可きであらう。

なほ今後の問題としては，我々の對外活動の重要なる一場面として，對支文化工作への協力・例へば中國エスペラント運動の再建への協力による日支インテリゲンチヤの提携の問題等が，單により積極的な國策對應の道としてのみならず，東洋文化の再建設といふより高い立場からとり上げらる可きであらう。然し，問題の性質上，その實行に際しては我々の力の正しい評價とそれに基く方法と方向の見究めとそして軍當局の了解とが缺く可からざる前提の條件となり，愼重なる考慮と時機の選擇とが要求さるるであらう。

（6月20日記）

註1　2月27日，東京地方保護觀察所に於ける，所長平田勳氏を圍む懇談會（『エスペラント』4月號參照）。4月15日，平田所長の招待による，同所々員諸氏のための講演會。4月30日同所主催の警察當局との懇談會（『エスペラント』6月號參照）

註2　『良識と支那事變』（エス文），『支那事變所感』メゼイ博士（エス文），『東洋平和の道』（エス文），『外相議會演說』廣田前外相（エス文），『事變下日本の印象』ファレール（エス文），『非常時局とエスペラント』平田勳氏。

國際尋ね人

ポーランド人

エスペラントを通じて，ポーランドから尋ね人の依頼が，別府のエスペランチスト武田信義氏あてにあつた。

依頼者はヘレナロプスカ・ロプスキーといふ老婦人，尋ね人は，その一子でボイシエク君，探し出して遺產を讓りたいとのことである。18年前（1920年）日本をめざして故國を出たきり消息不明であるといふ。九州または朝鮮あたりにゐるらしいとのことであるが，心當りの人は，別府市朝見字上畑武田信義氏宛御一報願ひたい。

〔公　告〕

エスペラント運動後援會

報告（第三年）4

★第14回幹事會　7月29日（金）7.00–10.00 學會にて。

（出席）　三ツ石，佐々城，岩下，伊藤江上，萬澤，石堂，石川，增田，酒井の各幹事。ならびに，三宅學會書記。

〔協議・決定事項〕

◇6月19日,「臨時學會役員會」にひきつづいておこなはれた本會幹事會で，對「萬博」•「オリムピック小委員會」に，三ツ石・三宅，岩下・酒井，石堂・增田の六委員が選出され，すぐる東京,「日本大會」•「實業分科會」へ出席されたことのある佐々木「萬博」事業課長らと連絡して，いよいよ本格的な運動にはいらんとしつつあつたこの方面の仕事は，當分のあひだ見合はせることになり，本「小委員會」もひとまづ解散することになつた。

◇外務省情報部より，補助金三百圓をうける。この金は，ながらく決定をみるにいたらなかつた，支那における文化・救護工作現況の寫眞帳作製の費にあてられることになる。

なほ，寫眞は，外務省所藏の最新版中からえらびだしたものをもつてする。

◇本誌上でも，すでに，おなじみの平田勳氏が，近く，滿洲國政府へ赴任されることになつてゐる。

よつて，幹事會では，滿洲エス運動發展のため，平田氏のお力を藉りるやう，在滿本會各會員へ手紙することにした。

◇學會評議員，本會幹事，TEK 委員久保貞次郎氏が外遊される。

同氏の行く先々へ，本會の出版物をおくることになつてゐる。そして，同氏の素晴しい機關銃エスペラントにものをいはせていただく筈。　――酒　井――

第三年度後援會寄附者芳名　（敬稱略）

自6月25日至7月30日

10圓　大　連　筧　太郎
3圓　兵　庫　本多正道
2圓　京　都　柴山　慶
5圓　大牟田　西原武宜
5圓　福　岡　堀内恭二
100圓　名古屋　小坂狷二
5圓　大牟田　荒木　遜
5圓　大　連　川上虎男
5圓　奉　天　田中覺太郎
（2回目，計15圓）
3圓　大　阪　兒島壯一
2圓　香　川　中村靜雄
2圓　大　分　小野田幸雄
2圓　吳　矢野　泰
3圓　東　京　淺田　一
3圓　〃　小西紀生
2圓　〃　酒井　鼎
6圓　桑　名　北勢エスペランチスト聯盟
1圓　東　京　鹽川茂久
3圓　長　崎　富松正雄
5圓　東　京　松本健一
5圓　東　京　吉田太市
10圓　大牟田　植田半次
10圓　名古屋　由比忠之進
10圓　東　京　クララ會
5圓　香　港　中村重利
2圓　東　京　上田信三
50圓　東　京　久保貞次郎
2圓　大　阪　竹内　潮
3圓　東　京　山崎弘幾
1圓27錢　和歌山　田中正美
1圓　東　京　增田英一
（2回目，計2圓）

計　271.27圓
前號迄　473.50圓

合計　744.77圓

――酒井（代理）――

LA REVUO ORIENTA

Septembro 1938 Jaro XIX N-ro 9

腹臓なき懇談

取締當局に大阪エス會見解を披瀝

かねて池川清氏から，大阪エスペラント會の常任幹事に對して，一度，府の外事課，特高課，並に大阪憲兵隊の防諜係の方々と一夕エスペラント運動に就いて懇談會をやつてはとの話があり，一同その日を待つたわけである。

7月2日午後5時から大阪西區信濃橋の早稲田倶樂部で，いよいよ待望の第一回懇談會が開催されることになつた。當日御出席の方々は，大阪府より外事課歐米係長武良警部，澤田警部，平野通譯，並に特高課思想第一係長林警部，大阪憲兵隊本部池島憲兵准尉の諸氏。エスペラント會よりは國際エス協會を代表する進藤靜太郎，大阪市役所觀光係主任の池川清，商工省技師の桑原利秀，大阪千里山放送所長橋田慶造，伊藤幸一，兒島壯一，外數氏。

まづ，池川氏より懇談會開催にいたる經緯について『エス運動が從來，當局と相反離してゐたのは連絡に當る人がなかつたためで，これでは非常時下の國際宣傳報國の點からも遺憾であると考へてゐる際に，突然，社會事業の分野から觀光關係に轉勤することになり，府の澤田さんとも武良さんとも屢次會ふ機會に，懇談會のことを堤案した處，御快諾を得たので』いよいよ，本席に御列席願ふことになつたと，詳細な説明あり，ついで，府側より澤田警部よりも從來の當局の態度について萬全でない點もあつたと，大いに今後のエス運動と警察との協力につき力説されて，池川氏の司會のもとに懇談に移つた。その要領は次の諸點である。

1） 非國民的分子をエス運動から發生せしめない樣特に當局と連絡協調すること。

2） 外國のスパイに利用される樣な通信をせないこと，例へば工場の生產，要塞の寫眞，國內の物資狀態等は絕對に通信せないこと。なぜかなれば，外國のエスペランチストにも多數のスパイが居ることは過去の調査により自明である。

3） 工場勞働者のエスペラント通信は特にスパイ關係に注意し，相手の何者なるかが不明なるために警戒すること。

4） 注意を要する質問等あれば當局に相談の爲，該文書を提出すること。

5） 警察官に可及的エスペラントの知識を普及するため適當な方法を講ずること。

6） 軍官民合體のエス運動を起すこと。

7） 今後時々懇談會を開催すること。

（OES 報導部）

後援會の近刊書

事變後救濟事業寫眞帳

外務省から補助金

エスペラント運動後援會では，次回出版物として，支那事變中の皇軍の救濟事業の寫眞帳を出すことに決定，岩下幹事長の奔走により，外務省から資料を供給され，補助金300圓を下附された。

第26回日本エスペラント大會準備委員會中間報告

Antaŭkongresa amikiĝa te-kunsido には propono 其の他に付いて一切の打合せのため各地方會の代表者はなるべく前日に來名の上，この會に出席して下さい。

Informilo 第1號はすでに各地方會へお送りしましたが，更に御入用の方は準備委員會へ御申込下さい。

バッヂ 日本陶器株式會社に依囑して作製しつゝある高級陶器製バッヂは先着200名限りですから，なるべく早く御申込下さい。

分科會 觀光分科會開催の申込が大阪の池川清氏外數氏からありました。

藤澤氏の海外放送

本誌8月號で報道した藤澤親雄氏の講演の海外放送は，豫定を變更して，8月3日早朝行はれ，題目も變へて，"Kelkaj fundamentaj aspektoj de la japana spirito" とされた。その內容は，本號に掲載のとほりである。

蘇璧輝氏銃殺さる
昨年夏厦門で・臺灣の古い同志

臺灣の古い同志蘇璧輝氏が厦門で支那兵のため銃殺されたことが最近に至り判明し，臺灣の連溫卿氏から東京の比嘉春潮氏へ通知があつた。それによると蘇氏は事變勃發後まもなく難にあひ，偶々上海から訪れて來た令息も同じく銃殺されたとのことである。

蘇璧輝氏は，大正2年に學習をはじめた，25年來の同志で，大正3年3月臺北綠星社で出した，日本のエスペラント運動史上に劃紀的な大册の獨習書「エスペラント講習書」の附錄にも「予のエスペラント語研究に就いての感想」を書いてゐる。

三行ノヴァヂョイ

ロォマ局がその觀光放送の聽取者に對する競技第4回のエスペラント應募者は英，佛，獨，蘭語合計より多く，全部の半ば以上を占め，受賞者（十五日間の國內回遊券）2名を出した。

☆

ユゥゴォスラヴィア最大の新聞《ポリティカ》が，希望外國語講座について讀者の回答を求めたところ，エスペラントの希望者は1000人で，31語中の第5位を占めた。

☆

チェコスロヴァキアにおけるドイツ語放送局プラァハ第IIは，その聽取範圍を知るための試驗放送用としてエスペラントを採用した

☆

1939年の萬國エスペラント大會は，スイスのベルン市で開かれるはずである。

☆

エスペラント運動禁止の國ドイツの新聞デュッセルドルフェル・タァゲブラットが，6月16日の紙上に「益々盛んなエスペラント」といふ記事を掲げた。

☆

ドイツには，Heroldo de Esperanto の豫約購讀者がまだ120人ゐる。（日本には20人前後に過ぎない）。

SUR LA ĴURNALISMO

新聞雜誌とエスペラント

新 聞

大阪時事 6.16 「エス語商都案内記・二千六百年宣傳に市から發行・既に卌數箇國から申込み」エス文大阪案内記について，寫眞版入りで，大々的に報道。（林正之助氏報）

大阪朝日 6.20 「縮寫鏡」欄に，ファレェルの「事變下日本の印象」について，寫眞版入りで。（同上）

京城日報 7.1 「趣味と學藝」に「エスペラント寸感——安基錫」。時局とエスペラント運動について述べ，亞細亞の盟主としての日本が，亞細亞に，日本語についでエスペラントを普及せしめるべきであると說く。

福岡日日 7.3 「山田わか女史を圍んでお話を聽く會（下）」の中に，山田女史が「服裝は言葉と同じやうに例へば日本語は日本で，英語は英國で長い年限かかつて出來たものでエスペラント等のやうに萬國語をはじめてもエスペラントが日本語や英語にとつて代る譯には行かないやうに服裝もその土地々々の風土に應じて發達して來たものなので，これを全然捨てることは出來ますまいネ」と言つてる。

大阪每日 7.4 「ハンガリ青年層に燃える「躍進日本」への憧れ・本紙記事で拍車の“血のつながり”•感激に滿つ親愛のたより」——エスペラントには言及してゐないが，同紙4.7の記事（本誌6月號で紹介）の後日談として，池川淸氏へ來たハンガリ青年の手紙を，トップ記事として，大々的に紹介。

大阪每日 7.15 「商店もホテルも殆んど無影響・五輪大會中止內定の餘波」の中に，「まあ影響を受けるといへば，……またはこのためわざわざ英語やエスペラントを習つた人たちだらうが，これとて精神上の財產になるのだから損したともいへず……」とある。

（林正之助氏報）

大阪朝日 7.16 「エスペラント大阪大會辭退・各國へ通知」第31回萬國エスペラント大會を招待する筈であつたのを辭退。

大阪每日（名古屋版）7.20 「エスペラント初等講習會」

東京日日 7.20 「世界のエス語家に今度はラヂオで語る・海外に傳ふ日本の姿」本誌8月號で報道の藤澤氏のエスペラント海外放送について，同氏の肖像と談話入りで報道。

河北新聞 7.24 「切手一枚輝く航空，生みの親故土井英一君と前田仙遞局長心の交り結ぶ」土井晚翠氏の令息故英一君が愛國切手の提唱者であることは，本誌にも書いたことがあるが，仙臺遞信局長の前田氏が土井君の墓に詣でたことを報道し，併せて，愛國切手が實現するまでの經緯を述べる。

雜 誌

セルパン 8月號の特輯記事「國語の問題」4篇のうちに「エスペラント運動の報告——三宅史平」。日本におけるエスペラント運動の小歷史と，事變下エスペラント運動の動きについて。

世界一 （コドモノエザツシ）8月創刊號に，街頭のマンドリン家永井淑氏をモデルにした繪（肩に Esperanto と書いた襷をかけて）に添へて，詩「みんななかよく——岡田幸男」があり，その最後の章は，

世界の人が誰もかも
おんなじ言葉で話したら
どこのお國の人たちも
みんななかよく出來るだろ

地方會雜誌

Bulteno de KEL junio—全エス文（京都市左京區寺町夷川上るカニヤ氣付京都エス聯盟。

Verdo Monteto julio——「エスペラントの本質を讀みて——Maedo」その他 ☆ aŭgusto——“La Suno（詩）——E. R.”（和歌山市小松通り6丁目前田米美方綠丘會）。

Forta Voko julio-aŭgusto—“Korbatometro, trad. de Nomura-Rihej”, “Neĝfeino, trad. de M. Kakuohof”（富山縣城端町野村理兵衞方 北陸エスペラント聯盟）。

LA INFORMILO julio（東京王子區下十條1159 萬澤方 日本エスペラント婦人聯盟）。

各地報道

東　京

躍進する TEK

☆委員會の活動　第三回委員會，6月29日午後7時於學會，司會者石川。出席委員，笹原，高橋，石堂，島津，塚田(フロント代理)，江上，松本(健)，笹山，賀川(マルタ代理)，井伏，増田，吉田，石堂，石川。

1. 司會者より最近の經過報告。此れに對する質疑應答あり。
2. 協議 a. raporto を Revuo へ送る場合各ロンドは TEK として一旦取りまとめ，學會編輯部へ呈出され度き旨，三宅氏の希望を司會者取次ぎ——可決。締切は毎月25日の事。

b. 調査表　調査は引きつづき續けること。

c. 磯部孃歸朝歡迎會　婦人聯盟に一任し，TEK としてはロンド訪問の形とする事，可決。

ĉ. 各ロンド情勢報告——各委員に依る相互批判あり。

d. 萬博オリンピツク問題　TEK の提案に依つて調査の爲の學會，後援會，TEK 共同小委員會結成したる經過報告に止む。

e. 各委員上程の議案及意見の檢討。

笹原　委員に出す通知は全部 esp 語でやつて貰ひたい(原則としてそうなる事可決)。

島津　社交的意味ある konversacia rondo が欲しい(島津を世話役に舉げ會場は一同で探す事として可決)。

賀川　上野の明菓は AES, Fronto, Marta と重なるから，何處かへ變えたい。

司會者　Oratora kunveno 案につき6月22日水曜會席上の申合せを報告(各ロンドより參加費として50錢據金の事，一人10分以內の事。學生各ロンドにも招待狀發送の事として可決)。

司會者　laborservo 事務手傳は引續いて積極的に參加する必要あるを司會者より强調。Revuo 發送は毎月12日につき必ず手傳ふこと(可決)。

f. 次回委員會　7月20日午後7時として9時半散會。大豪雨中稀にみる緊張した會議だつた。

☆第四回委員會　7月16日午後7時於學會。出席者下村，増田，和田，根本，上田，井伏，江上，吉田，笹原，島津，石川，司會者石川。

1. 司會者より豫定期日20日を16日に切り上げし理由(主として久保氏送別會對策の必要)を述べ
2. 協議　(イ)　久保貞次郎氏渡歐送別會プログラム及役割を決定。

(ロ)　久保氏にお願ひの件——A. 各都市エス movado の調査。B. メツセーヂを送ること A 及 B は，一枚の用紙に收め，A の調査事項及メツセーヂのエス譯の爲の實行委員として，久保，江上，石堂，島津，吉田を選出。

(ハ)　名古屋全國大會對策　司會者より提案〆切8月15日なるを以つて TEK としての對策緊急を要する旨說明。一同未だ腹案なく次回に保留。

増田　エス後援會の存續を何等かの形で提案したい(一同異議なし)。

(ニ)　意見提案の檢討。

和田　此の委員會の議事を全部エス語で進めたい。(未だ充分自由に語れぬ人もあるので時機尙早となる)。

江上　此の次の講習の初等科講師を AES より出したい(可決)。

松本　東京市の gvidlibro を出したい(可決，とりあえず準備實行委員として石川，増田，岩下を選出)。

石川　北海道エス大會が8月7日にある故祝辭を送りたい(可決)。久保氏依賴の調査表作製委員に一任のこと。

石川　此の委員會の司會者は一同交替でやりたい(可決)。當回司會者が次回司會者を指名のこととし，石川は笹原を指名す)。

下村　上野の明菓は，マルタ，フロント，AES と重るから場所を變えたい(一同協力して場所を探すことに申合せ)。

井伏　Oratora kunveno は學生團體へも通知しよう(可決)。

石川　岩下順太郎氏を TEK 委員に推選(可決)。

(ヘ)　Fronto Rondo 訪問。

6月19日午後7時上野明菓に Fronto 委員

根本氏より招待の辭，一同參加決議。

(ト) 次回委員會 8月5日午後7時 於學會 8時半散會。

ヴン・ヒンテ氏夫妻歡迎會

7月6日午後7時於學會水曜會席上。蘭領東インドの國際聯盟委員ヴン・ヒンテ氏夫妻はエスペランチストである處から，先づ6月5日夜帝國ホテルに三宅，石堂，石川の諸氏が訪問して打合せた上，6日水曜會の席上にて歡迎懇談會を催し，大いに amikeco を增し，國民外交の實を擧げた。

FER 東京支部訪問

7月7日(木)午後6時半於鐵道クラブ，日本エス運動中に一大牙城を成す FER の中心的な方々が參集され，伊藤氏司會，高橋氏東京支部情勢報告，小松氏鐵道聯盟情勢報告，此れに對し客側 TEK 委員出席者，井伏，笹原，松本(健)，增田，石堂，島津，石川等の中，岩下，ザメホフの生涯について，蘊蓄を傾けられ，石堂，石川の TEK 情勢報告，松本，後援會の活動につき，夫々說明し，島津のエス語 saluto あり，事變勃發一週年を記念し Marŝo Patriota を合唱して9時半散會したが，猶熱心者だけ殘り，運動につき10時半迄語り合つた。

婦人聯盟東京グルーポ訪問

7月11日午後6時，於本鄕三丁目明菓，出席者33名中婦人16人，男子14人。TEK 委員井田，井伏，笹原，島津，石川，石堂，江上，松本(健)，他に佐々城先生と學會三宅氏。司會者井伏孃，進行係萬澤孃，自己紹介の後松本學會後援會の活動について。石川 TEK 情勢報告，石堂婦人聯盟に對する希望を述べ，磯部孃の歸朝土產話に入り，特に International House の事を中心として，同孃が眞にエス語精神に生きて來られた貴い體驗談を拜聽した。後，萬澤孃の婦人聯盟情勢報告あり，島津のエス語 saluto について井田夫人の閉會の辭。9時半散會。

Laborservo

7月12日(火) Revuo 發送日事務參加者，三石淸，井伏貞子，增田英一。

見舞狀及祝辭

TEK として既に差上げ又は差上げるべく決議せしもの。7月8日付，神戶及大阪の學會支部宛水害見舞狀。6月13日水曜會出席者連名にて同じく神戶，大阪に發送。早大エス會復話につき祝辭。北海道エス大會に祝辭。

Fronto Rondo 訪問

7月19日午後7時，於上野明菓，出席者14名，客側 TEK 委員岩下，松本，增田，石川，會

TEK 所屬ロンド例會日取

會名	曜日	會員數	テキスト及事業	會場
AES	每火曜夕7時	13 名	エハガキ說明文のエス譯	上野明菓
OVO	發展的解消			
エスクラピーダ		15 名		
マルタ	月曜と土曜	20 名	Fundo de Mizero	土・上野明菓夕7時。月・銀座方面
婦人聯盟東京グルーポ	每月第二木曜夕7時	30 名	日本に於ける小兒の生活についての traduko	銀座ユニオンビール3階
FER	火及金	87 名	中等科・フランス編。研究科・ザメンホフ讀本	鐵道クラブ
ムサシノ	目下休止			
ロンドハルモニア	目下休止			

は懇談裡に進行し，初學者を導く方法及學會の新方針を廣く國內に知らしむる必要等が語り合はされた。9時半散會。

久保貞次郎氏送別會

7月21日於京橋八重洲園，來會者48名，酒井鼎氏司會の下に多數の方々のお別れと激勵の辭あり，久保氏は此れに對して，今回の渡歐の目的，特にルネツサンス時代の美術研究をして來たい，そしてその蘊蓄の一端を語られ，聽く人悉く日本にとつて必要な海外に對する文化宣傳の重要性と，此れに當られる久保氏に對する信頼と尊敬の念とを深くしたのであつた。10時散會

☆**東京市 Gvidlibro** 上記委員會にて計畫委員三名選出された。

☆**Oratora Kunveno** 7月27日夜持たれる。

☆**Interparolado-kunsido** 8月より持たれる知識交換の會，TEK 有志に依り計畫中。

☆**國策パンフレット取次** 一般エスペランチストも亦此種のパンフレットを讀み且海外頒布にも參加すべきだと云ふ建前から實費で取り次いでゐる。

☆**調查表** 7月25日現在104通集まつてゐる。猶書いてない人は書いて呈出して下さい。

☆**水曜例會** 佐々城先生の御講義に依り La Revizoro 開講され，毎週20名近く出席する。講義後 rondlegado をやり時々佐々城先生も加はられる。

お願ひ——東京在住の方は TEK との連絡の都合上萬事便宜ですから成るべくロンドに屬するか新ロンドをお創り下さい。(石川)

横 濱

TEK 委員來訪

有能な同志に相次いで去られた當市のエス界は，數ケ月沈滯を續けてゐた處，TEK の犧牲的な企てによつて，6月12日に東京，横濱同志の親睦會が開かれることになつた。當日は生憎の雨天であつたが，東京から岩下，松本，石堂氏等7名，横濱側は，鈴木，渡邊氏等8名が，定刻10時に櫻木町驛に參集して，雨中のハイクを山下公園に催した。此處で雨は猛烈になつて來たので，豫定を變更して，先づニューグランドホテルのロジーで休息した後，元町のロシア料理モスコーで晝食をとり，同所にて岩下氏から，時局に對處する Esp-isto の態度に關して講演があり，約2時間程ゐた。更に雨中を YMCA を經て尾上町喜久屋に至り，此處で夜の親睦會を開く。富盛，堤兩氏も參加して，有意義な數刻を費した。東京側から松本，石堂，石川，增田氏の報告や激勵の辭があり，横濱側から佐久間氏の謝辭があつて，此の意義深い一日の幕を閉じた，時に20時。

當日，雨の中を態々來濱さたた東京の方々に對しては心から感謝致します。(佐久間)

名 古 屋

ヴン・ヒンテ氏歡迎

昨年名古屋に汎太平洋平和博覽會が開かれた際，出品のため二ケ月以上も名古屋に滯在し名古屋の同志とナジミになつたオランダ人 Van Hinte 夫妻は，7月10日午前10時42分白木，由比，山田の同志及び約10名の金剛石婦人團員に迎へられて到着。

金剛石社の歡迎午餐會に臨席。出づ山田氏起ち，日支事變に關する認識を深められるやう希望し，後 Hinte 夫人の挨拶。松井社長及び婦人團幹事の挨拶あり，午餐會を閉じ，一同は Hinte 夫妻の宿舍，萬平ホテルに移り茶話會を開く，若い婦人團員の“道成寺”，“子守唄”や“日章旗の下に起ちて”の舞踊あり Hinte 夫人の童謠の獨唱もあつて，親善の成果をあげ3時半散會したが，兩會共出席婦人團員約50名。この有意義な會に於ける挨拶や理解は，山田氏の通譯によつて國際語(エス語)を通じてなされた事は特記すべきであると思ふ。

☆名古屋エスペラント協會の歡迎茶話會は午後7時より，廣小路本町角プレイガイド樓上で由比氏司會のもとに開かれた。

由比氏の挨拶終つて Sinjorino Van Hinte は現在の日本について忌憚なき感想を述べられた。世界の列强は，問題の解決を戰爭によつてせんとする傾向が著しい。日本もこの例にもれず，私はこの戰爭を非常に殘念に思つて居た。戰爭によらずして他に問題の解決が

あるべきだ。私は日本に來て日本政府の役人に會ひ，平和運動について種々語り合つた。日本政府は私の意見をよく了解してくれた。歐洲の某國も某國も私の意見を全然受けつけてくれない。

然るに日本は平和を愛するため世界的非難をものとせず戰つてゐるのがよくわかつた。今や私は，東洋平和を建設するのは日本人によらずしては出來ないこと實に日本人は平和のためよき働き手であることを確信したと。

終つて Espero 合唱の後散會したのは十時半であつた。當夜の出席者 gesinjoroj をはじめ 17 名。

☆**Semajna Kunsido** 輪讀會は事實上大會準備委員會の集りの觀あるも Teksto は豫定の如く進み毎週の出席者は 5-10 名である。

☆**Ora Delfeno** 會の機關紙 Ora Delfeno は國策の線に沿ふて發行回數を減じて來たが本年度第二號を近日中に發行の豫定である。

大 阪

初等講習懇親茶話會

驚異的成功をおさめた OES 主催「觀光案内エスペラント講習會」の最後を飾る懇親茶話會を 6 月 29 日，日本高等豫備校に於て催す。出席者 OES 會員講習會員合せて 76 名。伊藤幸一氏司會，エスペーロの合唱で會を開く。エス語學習の抱負を述べるものもあればエス語の自己紹介や，作文の朗讀をするたのもしいのもあり，10 時定刻より遲れて散會。

中 等 講 習 會

7 月 4 日より 7 月 29 日まで進藤，桑原城戸崎，兒島諸氏指導のもとに中等講習開催中。參加者 32 名。

OES 例 會

講習會終了者の便宜上今までの會を二部制に變更す。6 時 30 分-7 時 30 分まで小坂氏の中等講習讀本輪讀，7 時 30 分-9 時までは今まで通りの Nuntempaj Rakontoj の輪讀，會場信濃橋日清生命會館六階早稻田クラブ。（第3火曜會話會平野町 Trapezo にて）（林）

盛 岡

松木氏歸省歡迎會

去る 6 月 29 日，東京文理大に fiziko を專攻し，今回目出度く gradiĝi せられて，一時 naskiĝloko にお歸りの Sinjoro Macuki を，MER-ĉambro に迎へて，久方の賑ひに時ならぬ華を咲かせた。

都から遠い私達は，時に聽く中央の sciigoj に，只々 envio と ekscito とを喚び起すのみ。一廉の esp-isto らしく，荒野に鋤を探る覺悟はあつても，矢張り都は戀しいのが人情であらうか。novaĵo を好むのではない。brileco に憧れるのでも無い。只私達は rano en puto たる環境を怖れる。（岩本）



東京藥學エスペランチスト懇談會

（記事8月號參照）

前列右端：三雲隆三郎氏
後列右から
伊藤巳酉三氏，3 人おいて福富義雄氏，右近秀藏氏，1 人おいて山田貞元氏

本郷だより

今月號には，岡本氏の原稿は，お忙しいため，締切までにまにあひませんでした。

扉に入れる寫眞を，讀者から募ります。“El la sezonoj de Japanujo”の10月，11月，12月のそれぞれに適するものをお送りください。10月號用のものは，8月25日までにお送りください。

☆

エスペラント運動に對し非常に深い御理解と御同情とをお寄せくださつて，種々御援助くださつてゐた大審院檢事平田勳氏が，滿洲國最高檢察廳次長に御就任，8月13日「富士」で御赴任になります。御出發に先だつて，滿洲國のエスペラント運動の健全な發展のための御援助を，學會からお願ひ申しあげましたところ御好意あるお言葉をいただきました。

☆

8月號で用紙節約について書きましたが，その後にいたつて，雜誌協會で用紙節約について，再三の會議があり，9月印刷のものから實行することになりました。まだ詳細にわたつては決定しませんが，ペイヂを減らすか，印刷部數を少くするか，いづれかのことになると存じます。

いづれにいたしましても，パルプ國策への積極的な參加の意味で，でき得るかぎり用紙を節約したいと存じます。

つきましては，8月號でお願ひいたしました點について，特に御協力を願ひたいと存じます。

即ち，書店でお買求めの方は，かならず，一定の書店で1年分御約束おきください。

そして，學會會員は，會費は，正確に，お拂込みください。

なほ，應召出征中の方へは，會費が切れてをりましても，宛先の判つてゐるかぎり，每號缺かさず現地へお送りすることにいたしてをります。

御出征のばあひは，どうか宛先をお知らせください。

(Mijake-Ŝihej)

個・人・消・息

慶祝　大連の熱心な會員石崎分一氏は荒木輝子孃と7月結婚された。

7月中學會訪問者　上野歌子氏(大牟田)，中田勝造氏(秋田)，栗林亨氏(長野)

下記の方々は六月以後において，それぞれ死去された。哀惜に堪えない。

鵜沼勇四郎氏(秋田)
山崎藤藏氏(東京)
王雨卿氏(臺南)
北川務氏(東京)
杉村實德氏(宮崎)
國安朝子氏(朝鮮)

每月一回一日發行　エスペラント　第八年第九號
昭和十三年八月十日印刷納本
昭和十三年九月一日發行

編輯兼發行人　大井學
印刷人　竹田佐藏　東京市神田區三崎町二ノ四
印刷所　一匡印刷所　東京市神田區三崎町二ノ四

定價一部20錢・送料5厘
滿・鮮・臺は22錢
6月分1圓20錢・送料共
1年分2圓40錢・送料共

發行所　財團法人日本エスペラント學會　振替東京11325
東京市本郷區元町1丁目13番地4　電話小石川5415

野原休一氏譯和漢古典

日本書紀

JAPANA KRONIKO

既刊三册・以下續々刊行・各册菊判百頁乃至百七十頁
定價各册 1 圓 20 錢・送料 9 錢

日本書紀が，古記事とともに，わが國の史學の上に，文學の上に，國民思想の上に，占める位地の偉大さについては說明を要しない。今や日本の一擧手一投足が全世界の注視を集めてゐるとき，このエス譯が刊行されることは特に重要な意義を持つ。飛躍日本への認識の出發は，それの民族精神の淵源への探究からなさるべきであらう。原典に近寄り得ぬ人々も，この平易明快な譯文によつて，我々の祖先たちの逞ましく美しい業績を，畏敬の眼を以て觀ることができ，そこに雄々しく潔癖な太古の民との血のつながりを再發見する。

I **神代紀・神武天皇紀**　天地創造より神武天皇の建國の偉業完成にいたる日本民族の生誕記悠遠なる神々の物語は神韻渺茫たる抒情詩となり，構想雄大な神武天皇の東征の戰記は雄渾なる英雄詩となつてゐる。史上最大の瞬間に處する萬人必讀

II **綏靖天皇紀——應神天皇紀**　本篇におさめるところ七卷，崇神天皇の御代における日本民族の大膨脹から，日本武尊の東征南伐を經て，神功皇后の三韓征伐，應神天皇時代における海外文化の輸入に至る黎明期日本の若く輝かしい姿が躍る。

III **仁德天皇紀——宣化天皇紀**　床しくも傷ましい宇遲若郎子の自殺によつて建設された偉大な統治者仁德天皇の聖代に始まる本篇は，內，萬代不易の皇位繼承の順位確立と，外，離合常なき三韓經營との歷史を以て一貫し，眉輪王の慘劇，一言主命の出現，衣通姬の悲劇等を插話とする美しき，悲しき，また雄渾な歷史劇である。

☆

大學・中庸

GRANDA LERNADO KAJ DOKTORINO DE MEZECO

四六判百頁・定價 60 錢・特製 75 錢・送料 6 錢

儒教が日本精神の糧として，これが成長に貢獻したところの大であつたことは，三歳の童子も知るところ。大學・中庸は，この儒教の本義を最も端的に示すものである。日本を育んで來たこの聖典によつて，故を溫ね，明日の日本の新を知れ。

孝　經

LA LIBRO-KONSTANTAĴO DE FILA PIECO

四六判三十六頁・定價 30 錢・送料 3 錢

《身體髮膚受之父母不敢毀傷孝之始也立身行道揚名於後世以顯父母孝之終也》
孝經は孝道に關する孔子の教へ。國家の安寧も世界の平和も凡て孝道觀念の發揚に依つて庶幾せらると說くところ，思想混沌たる今日の世界へ贈る聖典

東京本郷元町　財團法人　日本エスペラント學會　振替東京11325番

LA REVUO ORIENTA
Monate eldonata de
Japana Esperanto-Instituto
Japanujo, TOKIO, Hongo-Motomaĉi
Abonkotizo: 4 jen.

昭和七年一月十二日 第三種郵便物認可
昭和十三年八月十日 印刷納本
昭和十三年九月一日發行（毎月一回一日發行）
「エスペラント」第六年第九號
定價二十錢（送料五厘） 滿・鮮・臺は二十二錢